

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE



Aosta, 27 dicembre 2000

Aoste, le 27 décembre 2000

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:
Presidenza della Giunta regionale
Servizio legislativo
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta
Tel. (0165) 273305 - Fax 273469
Direttore responsabile: Dott. Enrico Formento Dojot.

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:
Présidence du gouvernement régional
Service législatif
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste
Tél. (0165) 273305 - Fax 273469
Directeur responsable: M. Enrico Formento Dojot.

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2001 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina.

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2001 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page.

SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 5414 a pag. 5418
INDICE SISTEMATICO da pag. 5418 a pag. 5424

PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione —
Leggi e regolamenti —
Testi unici —
Corte costituzionale —

PARTE SECONDA

Testi coordinati —
Atti del Presidente della Giunta regionale 5425
Atti assessorili 5430
Atti del Presidente del Consiglio regionale —
Atti dei dirigenti —
Circolari —
Atti vari (Deliberazioni...) 5432
Avvisi e comunicati 5462
Atti emanati da altre amministrazioni 5462

PARTE TERZA

Avvisi di concorsi 5465
Annunzi legali 5466

SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 5414 à la page 5418
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 5418 à la page 5424

PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application —
Lois et règlements —
Textes uniques —
Cour constitutionnelle —

DEUXIÈME PARTIE

Lois et règlements régionaux coordonnés —
Actes du Président du Gouvernement régional 5425
Actes des Assesseurs régionaux 5430
Actes du Président du Conseil régional —
Actes des directeurs —
Circulaires —
Actes divers (Délibérations...) 5432
Avis et communiqués 5462
Actes émanant des autres administrations 5462

TROISIÈME PARTIE

Avis de concours 5465
Annonces légales 5466

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2001 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

INDICE CRONOLOGICO

PARTE SECONDA

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

Decreto 5 dicembre 2000, n. 620.

Commissione legge 25 agosto 1991, n. 287 – sostituzione componente. pag. 5425

Decreto 5 dicembre 2000, n. 621.

Composizione della Commissione 3° corso abilitante alle attività commerciali – settore alimentare. pag. 5425

Decreto 5 dicembre 2000, n. 622.

Composizione della Commissione esaminatrice del 19° corso abilitante all'attività di somministrazione al pubblico di alimenti e bevande. pag. 5427

Decreto 5 dicembre 2000, n. 623.

Composizione della Commissione esaminatrice del 3° corso di formazione professionale di idoneità all'esercizio dell'attività di agente e rappresentante di commercio. pag. 5428

Arrêté n° 626 du 7 décembre 2000,

portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique à M. Fabrizio DENCHASAZ, agent de la police municipale de la commune de BIONAZ. page 5430

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO INDUSTRIA, ARTIGIANATO ED ENERGIA

Decreto 1° dicembre 2000, n. 83.

Iscrizione al Ruolo dei periti e degli esperti. pag. 5430

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2001 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

INDEX CHRONOLOGIQUE

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DU PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Arrêté n° 620 du 5 décembre 2000,

portant remplacement d'un membre de la commission visée à la loi n° 287/1991. page 5425

Arrêté n° 621 du 5 décembre 2000,

portant composition du jury du 3° cours d'habilitation à exercer des activités commerciales dans le secteur alimentaire. page 5425

Arrêté n° 622 du 5 décembre 2000,

portant composition du jury du 19° cours d'habilitation à exercer l'activité de vente au public d'aliments et boissons. page 5427

Arrêté n° 623 du 5 décembre 2000,

portant composition du jury chargé d'examiner les élèves du 3° cours de formation professionnelle en vue de l'habilitation à exercer l'activité d'agent et représentant de commerce. page 5428

Decreto 7 dicembre 2000, n. 626.

Riconoscimento della qualifica di agente di pubblica sicurezza all'agente di polizia municipale del comune di BIONAZ, Fabrizio DENCHASAZ. pag. 5430

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT ET DE L'ÉNERGIE

Arrêté n° 83 du 1^{er} décembre 2000,

portant immatriculation au Répertoire des techniciens et des experts. page 5430

**ASSESSORATO
TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI**

Decreto 1° dicembre 2000, n. 114.

**Classificazione di azienda alberghiera per il quadriennio
2000/2004.** pag. 5431

Decreto 4 dicembre 2000, n. 115.

**Sostituzione di componente in seno alla Consulta regiona-
le per lo sport.** pag. 5431

Decreto 4 dicembre 2000, n. 117.

Cancellazione dal Registro Esercenti il Commercio.
pag. 5432

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 27 novembre 2000, n. 3966.

**Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impre-
viste per l'anno 2000 e conseguente modifica al bilancio di
gestione.** pag. 5432

Deliberazione 27 novembre 2000, n. 3968.

**Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto
dei residui passivi per perenzione amministrativa e recla-
mate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conse-
guente modifica al bilancio di gestione.** pag. 5434

Deliberazione 27 novembre 2000, n. 3970.

**Variatione al bilancio di previsione della Regione per
l'anno 2000 per variazioni tra capitoli appartenenti al
medesimo obiettivo programmatico e conseguente modi-
fica al bilancio di gestione.** pag. 5438

Deliberazione 27 novembre 2000, n. 3971.

**Variatione al bilancio di previsione della Regione per
l'anno 2000 per l'aggiornamento dei programmi FoSPI di
cui alla legge regionale 26 maggio 1993, n. 46 e successive
modificazioni ed integrazioni e conseguente modifica al
bilancio di gestione.** pag. 5441

Deliberazione 27 novembre 2000, n. 3972.

**Variatione al bilancio di previsione della Regione per
l'anno 2000 per l'iscrizione della quota di finanziamento
a carico dell'ente locale proponente per la realizzazione di
un progetto relativo al programma di interventi Fospi per
il triennio 1998/2000.** pag. 5442

Deliberazione 27 novembre 2000, n. 3973.

Variatione al bilancio di previsione della Regione per

**ASSESSORAT
DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERC
ET DES TRANSPORTS**

Arrêté n° 114 du 1^{er} décembre 2000,

**portant classement d'un établissement hôtelier pour la
période 2000/2004.** page 5431

Arrêté n° 115 du 4 décembre 2000,

**portant remplacement d'un membre de la Conférence
régionale des sports.** page 5431

Arrêté n° 117 du 4 décembre 2000,

portant radiation du registre du commerce.
page 5432

ACTES DIVERS

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 3966 du 27 novembre 2000,

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2000
pour les dépenses imprévues et modification du budget de
gestion y afférent.** page 5432

Délibération n° 3968 du 27 novembre 2000,

**portant réaffectation de sommes éliminées du compte des
restes à payer pour péremption administrative et
réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du
fonds de réserve et modification du budget de gestion.**
page 5434

Délibération n° 3970 du 27 novembre 2000,

**rectifiant le budget prévisionnel 2000 de la Région du fait
de la modification de chapitres appartenant à un même
objectif programmatique et, par conséquent, le budget de
gestion y afférent.** page 5438

Délibération n° 3971 du 27 novembre 2000,

**portant rectification du budget prévisionnel 2000 de la
Région du fait de la mise à jour des plans FoSPI visés à la
loi régionale n° 46 du 26 mai 1993 modifiée et complétée,
ainsi que modification du budget de gestion y afférent.**
page 5441

Délibération n° 3972 du 27 novembre 2000,

**portant rectification du budget prévisionnel 2000 de la
Région pour l'inscription de la quote-part de financement
du ressort de la collectivité locale ayant proposé la réali-
sation d'une action visée au plan des actions FoSPI pour
la période 1998/2000.** page 5442

Délibération n° 3973 du 27 novembre 2000,

portant rectification du budget prévisionnel 2000 de la

l'anno 2000 per l'iscrizione di assegnazioni statali e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 5443

Deliberazione 27 novembre 2000, n. 3974.

Variazione dello stanziamento di capitoli di partite di giro del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 5445

Deliberazione 27 novembre 2000, n. 3975.

Istituzione di capitoli di partite di giro nel bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000 per la gestione di fondi raccolti in occasione degli eventi alluvionali dell'ottobre 2000 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 5446

Deliberazione 27 novembre 2000, n. 3996.

Approvazione, ai sensi dell'art. 25 della L.R. 33/73, di modifiche alle disposizioni particolari per l'applicazione della stessa Legge regionale e alle disposizioni procedurali per la formazione delle graduatorie di priorità delle domande finalizzate all'ottenimento dei benefici previsti dal Capo I della L.R. n. 33/73 nonché sostituzione dell'art. 3 delle disposizioni procedurali approvate con D.G.R. n. 4661/1999.

pag. 5447

Deliberazione 27 novembre 2000, n. 4029.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione di stabilimento industriale della Società MDM in viale della Stazione del Comune di CHÂTILLON, proposto dall'Ing. Sergio GRANGE di CHÂTILLON.

pag. 5448

Deliberazione 27 novembre 2000, n. 4030.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di allargamento della S.R. n. 38 di Arpuilles nel tratto compreso tra Arpuilles e Gignod (S.S. n. 27) nei Comuni di AOSTA e GIGNOD, proposto dall'Assessorato regionale del Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche.

pag. 5449

Deliberazione 27 novembre 2000, n. 4064.

Aggiornamento del programma FoSPI di cui alla L.R. n. 46/1993 per il triennio 1996/98, relativamente al progetto n. 82 del Comune di BIONAZ (sistemazione dell'acquedotto comunale). Impegno di spesa.

pag. 5449

CONSIGLIO REGIONALE

Deliberazione 16 novembre 2000, n. 1648/XI.

Approvazione del bilancio di previsione del Consiglio regionale per l'anno 2001.

pag. 5453

Région du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État et, par conséquent, du budget de gestion y afférent.

page 5443

Délibération n° 3974 du 27 novembre 2000,

rectifiant les crédits inscrits aux chapitres de mouvements d'ordre du budget prévisionnel 2000 de la Région et modifiant le budget de gestion y afférent.

page 5445

Délibération n° 3975 du 27 novembre 2000,

instituant des chapitres de mouvements d'ordre du budget prévisionnel 2000 de la Région pour la gestion de fonds collectés lors des inondations du mois d'octobre 2000 et modifiant le budget de gestion y afférent.

page 5446

Délibération n° 3996 du 27 novembre 2000,

portant approbation, au sens de l'art. 25 de la LR n° 33/1973, de modifications des dispositions d'application de ladite loi régionale et des dispositions relatives à la formation des classements, par ordre de priorité, des demandes présentées en vue de l'octroi des aides visées au chapitre I^{er} de la LR n° 33/1973 et remplacement de l'art. 3 des dispositions approuvées par la DGR n° 4661/1999.

page 5447

Délibération n° 4029 du 27 novembre 2000,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet proposé par l'ingénieur Sergio GRANGE, de CHÂTILLON, en vue de la construction des établissements industriels de la société MDM, avenue de la Gare, dans la commune de CHÂTILLON.

page 5448

Délibération n° 4030 du 27 novembre 2000,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet proposé par l'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics en vue de l'élargissement du tronçon de la RR n° 38 d'Arpuilles compris entre Arpuilles et Gignod (RN n° 27), dans les communes d'AOSTE et de GIGNOD.

page 5449

Délibération n° 4064 du 27 novembre 2000,

portant mise à jour du plan FoSPI visé à la LR n° 46/1993, au titre de la période 1996/1998, relativement au projet n° 82 de la commune de Bionaz (Réaménagement de l'aqueduc communal). Engagement de la dépense y afférente.

page 5449

CONSEIL RÉGIONAL

Délibération n° 1648/XI du 16 novembre 2000,

portant approbation du budget prévisionnel 2001 du Conseil régional.

page 5453

Délibération n° 1649/XI du 16 novembre 2000,

portant entente de coopération interparlementaire entre le Conseil régional de la Vallée d'Aoste, le Parlement de la Communauté française de Belgique et le Parlement de la République et Canton du Jura. page 5460

Délibération n° 1653/XI du 16 novembre 2000,

portant octroi, aux termes de la loi régionale n° 69/1993, d'une subvention de 30 000 000 liras à l'Institut Européen des Hautes Études Internationales pour la préparation et le déroulement des «XXI^{èmes} Entretiens sur le Régionalisme». Année 2000. Engagement de dépense. page 5460

Deliberazione 16 novembre 2000, n. 1654/XI.

Concessione di un contributo alla Keltia Editrice di AOSTA per l'organizzazione della nona edizione del premio letterario interlingue «Montagne d'Argento», ai sensi della Legge Regionale 20 agosto 1993, n. 69. Impegno di spesa. pag. 5461

AVVISI E COMUNICATI

**ASSESSORATO
TERRITORIO, AMBIENTE
E OPERE PUBBLICHE**

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12). pag. 5462

**ATTI
EMANATI
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

Comune di OLLOMONT.

Realizzazione di un piazzale comunale in Frazione Barliard. pag. 5462

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Comune di LA SALLE.

Graduatoria finale del concorso per esami per l'assunzione a tempo indeterminato per un posto di geometra a 36 ore settimanali. pag. 5465

Deliberazione 16 novembre 2000, n. 1649/XI.

Intesa di cooperazione interparlamentare tra il Consiglio regionale della Valle d'Aosta, il Parlamento della Comunità francese del Belgio e il Parlamento della Repubblica e del Cantone del Jura. pag. 5460

Deliberazione 16 novembre 2000, n. 1653/XI.

Concessione di un contributo di L 30.000.000 à l'«Institut européen des hautes études internationales» per l'organizzazione dell'edizione 2000 della manifestazione denominata «XXI^{èmes} entretiens sur le régionalisme», ai sensi della legge regionale n. 69/1993. Impegno di spesa. pag. 5460

Délibération n° 1654/XI du 16 novembre 2000,

portant octroi d'une subvention en faveur de « Keltia editrice » d'AOSTE pour l'organisation de la neuvième édition du prix littéraire multilingue dénommé « Montagne d'argento », au sens de la loi régionale n° 69 du 20 août 1993. page 5461

AVIS ET COMMUNIQUÉS

**ASSESSORAT
DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT
ET DES OUVRAGES PUBLICS**

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12). page 5462

**ACTES
ÉMANANT
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

Commune d'OLLOMONT.

Réalisation d'une place communale – Hameau de Barliard. page 5462

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Commune de LA SALLE.

Résultat du concours, sur épreuves, pour le recrutement d'un géomètre, sous contrat à durée indéterminée, 36 heures hebdomadaires. page 5465

Comune di LA SALLE.

Graduatoria finale del concorso per l'assunzione a tempo indeterminato per un posto di collaboratore professionale; addetto alla registrazione dati, a 36 ore settimanali. pag. 5465

Comunità Montana «Mont Emilius».

Pubblicazione esito concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 2 vigili messi notificatori, categoria C, posizione economica C1 del C.C.R.L., a 36 ore settimanali. pag. 5466

ANNUNZI LEGALI

Assessorato Bilancio, Finanze e Programmazione – Direzione Finanze.

Avviso di postinformazione – (allegato 4E del D.Lgs. 157/95 mod. 65/2000). pag. 5466

Dipartimento enti locali, servizi di prefettura e protezione civile – Direzione servizi antincendio e di soccorso.

Bando di gara (pubblico icanto) – testo integrale. pag. 5467

Dipartimento Enti locali, servizi di prefettura e di protezione civile – Direzione protezione civile.

Bando di gara (pubblico icanto) – testo integrale. pag. 5470

Dipartimento Enti locali, Servizi di prefettura e di protezione civile. Direzione protezione civile.

Bando di gara (pubblico icanto) – testo integrale. pag. 5473

INDICE SISTEMATICO

AMBIENTE

Deliberazione 27 novembre 2000, n. 4029.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione di stabilimento industriale della Società MDM in viale della Stazione del Comune di CHÂTILLON, proposto dall'Ing. Sergio GRANGE di CHÂTILLON. pag. 5448

Commune de LA SALLE.

Résultat du concours, sur épreuves, pour le recrutement d'un collaborateur professionnel préposé à l'enregistrement de données, sous contrat à durée indéterminée, 36 heures hebdomadaires. page 5465

Communauté de Montagne «Mont Emilius».

Publication du résultat du concours externe, sur titres et épreuves, ouvert en vue du recrutement – sous contrat à durée indéterminée, 36 heures hebdomadaires – de deux agents de la police communale – huissier – cat. C, position C1 du statut unique régional. page 5466

ANNONCES LÉGALES

Assessorat du budget, des finances et de la programmation. Direction des finances.

Avis de post-information (annexe 4E du décret législatif n° 65/2000). page 5466

Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile – Direction des services d'incendie et des secours.

Avis d'appel d'offres avec concours - texte intégral. page 5467

Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile – Direction de la protection civile.

Avis d'appel d'offres avec concours - texte intégral. page 5470

Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile. Direction de la protection civile.

Avis d'appel d'offres avec concours - texte intégral. page 5473

INDEX SYSTÉMATIQUE

ENVIRONNEMENT

Délibération n° 4029 du 27 novembre 2000,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet proposé par l'ingénieur Sergio GRANGE, de CHÂTILLON, en vue de la construction des établissements industriels de la société MDM, avenue de la Gare, dans la commune de CHÂTILLON. page 5448

Deliberazione 27 novembre 2000, n. 4030.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di allargamento della S.R. n. 38 di Arpuilles nel tratto compreso tra Arpuilles e Gignod (S.S. n. 27) nei Comuni di AOSTA e GIGNOD, proposto dall'Assessorato regionale del Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche.

pag. 5449

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

pag. 5462

ATTIVITÀ CULTURALI

Délibération n° 1653/XI du 16 novembre 2000,

portant octroi, aux termes de la loi régionale n° 69/1993, d'une subvention de 30 000 000 liras à l'Institut Européen des Hautes Études Internationales pour la préparation et le déroulement des «XXI^{èmes} Entretiens sur le Régionalisme». Année 2000. Engagement de dépense.

page 5460

Deliberazione 16 novembre 2000, n. 1654/XI.

Concessione di un contributo alla Keltia Editrice di AOSTA per l'organizzazione della nona edizione del premio letterario interlingue «Montagne d'Argento», ai sensi della Legge Regionale 20 agosto 1993, n. 69. Impegno di spesa.

pag. 5461

BILANCIO

Deliberazione 27 novembre 2000, n. 3966.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2000 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 5432

Deliberazione 27 novembre 2000, n. 3968.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 5434

Deliberazione 27 novembre 2000, n. 3970.

Variatione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 5438

Deliberazione 27 novembre 2000, n. 3971.

Variatione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000 per l'aggiornamento dei programmi FoSPi di cui alla legge regionale 26 maggio 1993, n. 46 e successive modificazioni ed integrazioni e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 5441

Délibération n° 4030 du 27 novembre 2000,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet proposé par l'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics en vue de l'élargissement du tronçon de la RR n° 38 d'Arpuilles compris entre Arpuilles et Gignod (RN n° 27), dans les communes d'AOSTE et de GIGNOD.

page 5449

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

page 5462

ACTIVITÉS CULTURELLES

Deliberazione 16 novembre 2000, n. 1653/XI.

Concessione di un contributo di L 30.000.000 à l'«Institut européen des hautes études internationales» per l'organizzazione dell'edizione 2000 della manifestazione denominata «XXI^{èmes} entretiens sur le régionalisme», ai sensi della legge regionale n. 69/1993. Impegno di spesa.

pag. 5460

Délibération n° 1654/XI du 16 novembre 2000,

portant octroi d'une subvention en faveur de «Keltia editrice» d'AOSTE pour l'organisation de la neuvième édition du prix littéraire multilingue dénommé «Montagne d'argento», au sens de la loi régionale n° 69 du 20 août 1993.

page 5461

BUDGET

Délibération n° 3966 du 27 novembre 2000,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2000 pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion y afférent.

page 5432

Délibération n° 3968 du 27 novembre 2000,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion.

page 5434

Délibération n° 3970 du 27 novembre 2000,

rectifiant le budget prévisionnel 2000 de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique et, par conséquent, le budget de gestion y afférent.

page 5438

Délibération n° 3971 du 27 novembre 2000,

portant rectification du budget prévisionnel 2000 de la Région du fait de la mise à jour des plans FoSPi visés à la loi régionale n° 46 du 26 mai 1993 modifiée et complétée, ainsi que modification du budget de gestion y afférent.

page 5441

Deliberazione 27 novembre 2000, n. 3972.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000 per l'iscrizione della quota di finanziamento a carico dell'ente locale proponente per la realizzazione di un progetto relativo al programma di interventi Fospi per il triennio 1998/2000. pag. 5442

Deliberazione 27 novembre 2000, n. 3973.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000 per l'iscrizione di assegnazioni statali e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 5443

Deliberazione 27 novembre 2000, n. 3974.

Variazione dello stanziamento di capitoli di partite di giro del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000 e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 5445

Deliberazione 27 novembre 2000, n. 3975.

Istituzione di capitoli di partite di giro nel bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000 per la gestione di fondi raccolti in occasione degli eventi alluvionali dell'ottobre 2000 e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 5446

CALAMITÀ NATURALI

Deliberazione 27 novembre 2000, n. 3975.

Istituzione di capitoli di partite di giro nel bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000 per la gestione di fondi raccolti in occasione degli eventi alluvionali dell'ottobre 2000 e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 5446

COMMERCIO

Decreto 5 dicembre 2000, n. 620.

Commissione legge 25 agosto 1991, n. 287 – sostituzione componente. pag. 5425

Decreto 5 dicembre 2000, n. 621.

Composizione della Commissione 3° corso abilitante alle attività commerciali – settore alimentare. pag. 5425

Decreto 5 dicembre 2000, n. 622.

Composizione della Commissione esaminatrice del 19° corso abilitante all'attività di somministrazione al pubblico di alimenti e bevande. pag. 5427

Decreto 5 dicembre 2000, n. 623.

Composizione della Commissione esaminatrice del 3° corso di formazione professionale di idoneità all'esercizio dell'attività di agente e rappresentante di commercio. pag. 5428

Délibération n° 3972 du 27 novembre 2000,

portant rectification du budget prévisionnel 2000 de la Région pour l'inscription de la quote-part de financement du ressort de la collectivité locale ayant proposé la réalisation d'une action visée au plan des actions FoSPI pour la période 1998/2000. page 5442

Délibération n° 3973 du 27 novembre 2000,

portant rectification du budget prévisionnel 2000 de la Région du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État et, par conséquent, du budget de gestion y afférent. page 5443

Délibération n° 3974 du 27 novembre 2000,

rectifiant les crédits inscrits aux chapitres de mouvements d'ordre du budget prévisionnel 2000 de la Région et modifiant le budget de gestion y afférent. page 5445

Délibération n° 3975 du 27 novembre 2000,

instituant des chapitres de mouvements d'ordre du budget prévisionnel 2000 de la Région pour la gestion de fonds collectés lors des inondations du mois d'octobre 2000 et modifiant le budget de gestion y afférent. page 5446

CATASTROPHES NATURELLES

Délibération n° 3975 du 27 novembre 2000,

instituant des chapitres de mouvements d'ordre du budget prévisionnel 2000 de la Région pour la gestion de fonds collectés lors des inondations du mois d'octobre 2000 et modifiant le budget de gestion y afférent. page 5446

COMMERCE

Arrêté n° 620 du 5 décembre 2000,

portant remplacement d'un membre de la commission visée à la loi n° 287/1991. page 5425

Arrêté n° 621 du 5 décembre 2000,

portant composition du jury du 3° cours d'habilitation à exercer des activités commerciales dans le secteur alimentaire. page 5425

Arrêté n° 622 du 5 décembre 2000,

portant composition du jury du 19° cours d'habilitation à exercer l'activité de vente au public d'aliments et boissons. page 5427

Arrêté n° 623 du 5 décembre 2000,

portant composition du jury chargé d'examiner les élèves du 3° cours de formation professionnelle en vue de l'habilitation à exercer l'activité d'agent et représentant de commerce. page 5428

Decreto 1° dicembre 2000, n. 83.

Iscrizione al Ruolo dei periti e degli esperti.
pag. 5430

Decreto 4 dicembre 2000, n. 117.

Cancellazione dal Registro Esercenti il Commercio.
pag. 5432

COMUNITÀ ECONOMICA EUROPEA

Délibération n° 1649/XI du 16 novembre 2000,

portant entente de coopération interparlementaire entre le Conseil régional de la Vallée d'Aoste, le Parlement de la Communauté française de Belgique et le Parlement de la République et Canton du Jura.
page 5460

CONSIGLIO REGIONALE

Deliberazione 16 novembre 2000, n. 1648/XI.

Approvazione del bilancio di previsione del Consiglio regionale per l'anno 2001.
pag. 5453

CONSULTE, COMMISSIONI E COMITATI

Decreto 5 dicembre 2000, n. 620.

Commissione legge 25 agosto 1991, n. 287 – sostituzione componente.
pag. 5425

Decreto 5 dicembre 2000, n. 621.

Composizione della Commissione 3° corso abilitante alle attività commerciali – settore alimentare.
pag. 5425

Decreto 5 dicembre 2000, n. 622.

Composizione della Commissione esaminatrice del 19° corso abilitante all'attività di somministrazione al pubblico di alimenti e bevande.
pag. 5427

Decreto 5 dicembre 2000, n. 623.

Composizione della Commissione esaminatrice del 3° corso di formazione professionale di idoneità all'esercizio dell'attività di agente e rappresentante di commercio.
pag. 5428

Decreto 4 dicembre 2000, n. 115.

Sostituzione di componente in seno alla Consulta regionale per lo sport.
pag. 5431

COOPERAZIONE

Délibération n° 1649/XI du 16 novembre 2000,

portant entente de coopération interparlementaire entre le Conseil régional de la Vallée d'Aoste, le Parlement de la

Arrêté n° 83 du 1^{er} décembre 2000,

portant immatriculation au Répertoire des techniciens et des experts.
page 5430

Arrêté n° 117 du 4 décembre 2000,

portant radiation du registre du commerce.
page 5432

COMMUNAUTÉ ECONOMIQUE EUROPÉENNE

Deliberazione 16 novembre 2000, n. 1649/XI.

Intesa di cooperazione interparlamentare tra il Consiglio regionale della Valle d'Aosta, il Parlamento della Comunità francese del Belgio e il Parlamento della Repubblica e del Cantone del Jura.
page 5460

CONSEIL RÉGIONAL

Délibération n° 1648/XI du 16 novembre 2000,

portant approbation du budget prévisionnel 2001 du Conseil régional.
page 5453

CONFÉRENCES, COMMISSIONS ET COMITÉS

Arrêté n° 620 du 5 décembre 2000,

portant remplacement d'un membre de la commission visée à la loi n° 287/1991.
page 5425

Arrêté n° 621 du 5 décembre 2000,

portant composition du jury du 3^e cours d'habilitation à exercer des activités commerciales dans le secteur alimentaire.
page 5425

Arrêté n° 622 du 5 décembre 2000,

portant composition du jury du 19^e cours d'habilitation à exercer l'activité de vente au public d'aliments et boissons.
page 5427

Arrêté n° 623 du 5 décembre 2000,

portant composition du jury chargé d'examiner les élèves du 3^e cours de formation professionnelle en vue de l'habilitation à exercer l'activité d'agent et représentant de commerce.
page 5428

Arrêté n° 115 du 4 décembre 2000,

portant remplacement d'un membre de la Conférence régionale des sports.
page 5431

COOPÉRATION

Deliberazione 16 novembre 2000, n. 1649/XI.

Intesa di cooperazione interparlamentare tra il Consiglio regionale della Valle d'Aosta, il Parlamento della Comu-

Communauté française de Belgique et le Parlement de la République et Canton du Jura. page 5460

EDILIZIA

Deliberazione 27 novembre 2000, n. 4029.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione di stabilimento industriale della Società MDM in viale della Stazione del Comune di CHÂTILLON, proposto dall'Ing. Sergio GRANGE di CHÂTILLON.

pag. 5448

ENTILocali

Comune di OLLOMONT.

Realizzazione di un piazzale comunale in Frazione Barliard. pag. 5462

ESPROPRIAZIONI

Comune di OLLOMONT.

Realizzazione di un piazzale comunale in Frazione Barliard. pag. 5462

FINANZE

Deliberazione 27 novembre 2000, n. 3966.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2000 e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 5432

Deliberazione 27 novembre 2000, n. 3968.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 5434

Deliberazione 27 novembre 2000, n. 3970.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 5438

Deliberazione 27 novembre 2000, n. 3971.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000 per l'aggiornamento dei programmi FoSPi di cui alla legge regionale 26 maggio 1993, n. 46 e successive modificazioni ed integrazioni e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 5441

Deliberazione 27 novembre 2000, n. 3972.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per

nità francese del Belgio e il Parlamento della Repubblica e del Cantone del Jura. pag. 5460

BÂTIMENT

Délibération n° 4029 du 27 novembre 2000,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet proposé par l'ingénieur Sergio GRANGE, de CHÂTILLON, en vue de la construction des établissements industriels de la société MDM, avenue de la Gare, dans la commune de CHÂTILLON. page 5448

COLLECTIVITÉS LOCALES

Commune d'OLLOMONT.

Réalisation d'une place communale – Hameau de Barliard. page 5462

EXPROPRIATIONS

Commune d'OLLOMONT.

Réalisation d'une place communale – Hameau de Barliard. page 5462

FINANCES

Délibération n° 3966 du 27 novembre 2000,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2000 pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion y afférent. page 5432

Délibération n° 3968 du 27 novembre 2000,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion.

page 5434

Délibération n° 3970 du 27 novembre 2000,

rectifiant le budget prévisionnel 2000 de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique et, par conséquent, le budget de gestion y afférent. page 5438

Délibération n° 3971 du 27 novembre 2000,

portant rectification du budget prévisionnel 2000 de la Région du fait de la mise à jour des plans FoSPi visés à la loi régionale n° 46 du 26 mai 1993 modifiée et complétée, ainsi que modification du budget de gestion y afférent.

page 5441

Délibération n° 3972 du 27 novembre 2000,

portant rectification du budget prévisionnel 2000 de la

l'anno 2000 per l'iscrizione della quota di finanziamento a carico dell'ente locale proponente per la realizzazione di un progetto relativo al programma di interventi Fospì per il triennio 1998/2000.
pag. 5442

Deliberazione 27 novembre 2000, n. 3973.

Variatione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000 per l'iscrizione di assegnazioni statali e conseguente modifica al bilancio di gestione.
pag. 5443

Deliberazione 27 novembre 2000, n. 3974.

Variatione dello stanziamento di capitoli di partite di giro del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000 e conseguente modifica al bilancio di gestione.
pag. 5445

Deliberazione 27 novembre 2000, n. 3975.

Istituzione di capitoli di partite di giro nel bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000 per la gestione di fondi raccolti in occasione degli eventi alluvionali dell'ottobre 2000 e conseguente modifica al bilancio di gestione.
pag. 5446

FINANZIAMENTI VARI

Délibération n° 1653/XI du 16 novembre 2000,

portant octroi, aux termes de la loi régionale n° 69/1993, d'une subvention de 30 000 000 livres à l'Institut Européen des Hautes Études Internationales pour la préparation et le déroulement des «XXI^{èmes} Entretiens sur le Régionalisme». Année 2000. Engagement de dépense.
page 5460

Deliberazione 16 novembre 2000, n. 1654/XI.

Concessione di un contributo alla Keltia Editrice di AOSTA per l'organizzazione della nona edizione del premio letterario interlingue «Montagne d'Argento», ai sensi della Legge Regionale 20 agosto 1993, n. 69. Impegno di spesa.
pag. 5461

PROGRAMMAZIONE

Deliberazione 27 novembre 2000, n. 3996.

Approvazione, ai sensi dell'art. 25 della L.R. 33/73, di modifiche alle disposizioni particolari per l'applicazione della stessa Legge regionale e alle disposizioni procedurali per la formazione delle graduatorie di priorità delle domande finalizzate all'ottenimento dei benefici previsti dal Capo I della L.R. n. 33/73 nonché sostituzione dell'art. 3 delle disposizioni procedurali approvate con D.G.R. n. 4661/1999.
pag. 5447

Deliberazione 27 novembre 2000, n. 4064.

Aggiornamento del programma FoSPI di cui alla L.R. n. 46/1993 per il triennio 1996/98, relativamente al pro-

Région pour l'inscription de la quote-part de financement du ressort de la collectivité locale ayant proposé la réalisation d'une action visée au plan des actions FoSPI pour la période 1998/2000.
page 5442

Délibération n° 3973 du 27 novembre 2000,

portant rectification du budget prévisionnel 2000 de la Région du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État et, par conséquent, du budget de gestion y afférent.
page 5443

Délibération n° 3974 du 27 novembre 2000,

rectifiant les crédits inscrits aux chapitres de mouvements d'ordre du budget prévisionnel 2000 de la Région et modifiant le budget de gestion y afférent.
page 5445

Délibération n° 3975 du 27 novembre 2000,

instituant des chapitres de mouvements d'ordre du budget prévisionnel 2000 de la Région pour la gestion de fonds collectés lors des inondations du mois d'octobre 2000 et modifiant le budget de gestion y afférent.
page 5446

FINANCEMENTS DIVERS

Deliberazione 16 novembre 2000, n. 1653/XI.

Concessione di un contributo di L. 30.000.000 à l'«Institut européen des hautes études internationales» per l'organizzazione dell'edizione 2000 della manifestazione denominata «XXI^{èmes} entretiens sur le régionalisme», ai sensi della legge regionale n. 69/1993. Impegno di spesa.
page 5460

Délibération n° 1654/XI du 16 novembre 2000,

portant octroi d'une subvention en faveur de « Keltia editrice » d'AOSTE pour l'organisation de la neuvième édition du prix littéraire multilingue dénommé « Montagne d'argento », au sens de la loi régionale n° 69 du 20 août 1993.
page 5461

PLANIFICATION

Délibération n° 3996 du 27 novembre 2000,

portant approbation, au sens de l'art. 25 de la LR n° 33/1973, de modifications des dispositions d'application de ladite loi régionale et des dispositions relatives à la formation des classements, par ordre de priorité, des demandes présentées en vue de l'octroi des aides visées au chapitre I^{er} de la LR n° 33/1973 et remplacement de l'art. 3 des dispositions approuvées par la DGR n° 4661/1999.
page 5447

Délibération n° 4064 du 27 novembre 2000,

portant mise à jour du plan FoSPI visé à la LR n° 46/1993, au titre de la période 1996/1998, relativement au

getto n. 82 del Comune di BIONAZ (sistemazione dell'acquedotto comunale). Impegno di spesa.
pag. 5449

PUBBLICA SICUREZZA

Arrêté n° 626 du 7 décembre 2000,
portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique à M. Fabrizio DENCHASAZ, agent de la police municipale de la commune de BIONAZ. pag. 5430

SPORT E TEMPO LIBERO

Decreto 4 dicembre 2000, n. 115.
Sostituzione di componente in seno alla Consulta regionale per lo sport. pag. 5431

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12). pag. 5462

TERRITORIO

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12). pag. 5462

TRASPORTI

Deliberazione 27 novembre 2000, n. 4030.
Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di allargamento della S.R. n. 38 di Arpuilles nel tratto compreso tra Arpuilles e Gignod (S.S. n. 27) nei Comuni di AOSTA e GIGNOD, proposto dall'Assessorato regionale del Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche. pag. 5449

TURISMO E INDUSTRIA ALBERGHIERA

Decreto 1° dicembre 2000, n. 114.
Classificazione di azienda alberghiera per il quadriennio 2000/2004. pag. 5431

projet n° 82 de la commune de Bionaz (Réaménagement de l'aqueduc communal). Engagement de la dépense y afférente. page 5449

SURETÉ PUBLIQUE

Decreto 7 dicembre 2000, n. 626.
Riconoscimento della qualifica di agente di pubblica sicurezza all'agente di polizia municipale del comune di BIONAZ, Fabrizio DENCHASAZ. pag. 5430

SPORTS ET LOISIRS

Arrêté n° 115 du 4 décembre 2000,
portant remplacement d'un membre de la Conférence régionale des sports. page 5431

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12). page 5462

TERRITOIRE

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12). page 5462

TRANSPORTS

Délibération n° 4030 du 27 novembre 2000,
portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet proposé par l'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics en vue de l'élargissement du tronçon de la RR n° 38 d'Arpuilles compris entre Arpuilles et Gignod (RN n° 27), dans les communes d'AOSTE et de GIGNOD. page 5449

TOURISME ET INDUSTRIE HÔTELIÈRE

Arrêté n° 114 du 1^{er} décembre 2000,
portant classement d'un établissement hôtelier pour la période 2000/2004. page 5431

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE SECONDA

**ATTI
DEL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE**

Decreto 5 dicembre 2000, n. 620.

**Commissione legge 25 agosto 1991, n. 287 – sostituzione
componente.**

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis
decreta

di nominare, in qualità di delegato del Questore, il Dr. Michele SICURANZA, in sostituzione del Dr. Aurelio PODAVINI, in seno alla Commissione di cui all'articolo 6 della legge 25 agosto 1991, n. 287 sull'aggiornamento della normativa sull'insediamento e sull'attività dei pubblici esercizi.

Il Servizio Commercio dell'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 5 dicembre 2000.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 5 dicembre 2000, n. 621.

**Composizione della Commissione 3° corso abilitante alle
attività commerciali – settore alimentare.**

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis
decreta

La Commissione che dovrà esaminare, il giorno 7 dicembre 2000, presso l'aula B dell'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche Sociali siti in AOSTA – Via Saint-Martin-de-Corléans, n. 248, gli allievi che hanno frequentato il corso di abilitazione professionale alle attività commerciali – settore alimentare, approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 3187 in data 25 settembre 2000, è composta come segue:

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES
DU PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

Arrêté n° 620 du 5 décembre 2000,

**portant remplacement d'un membre de la commission
visée à la loi n° 287/1991.**

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis
arrête

M. Michele SICURANZA remplace M. Aurelio PODAVINI, en qualité de délégué du questeur, au sein de la commission visée à l'article 6 de la loi n° 287/1991 portant mise à jour des dispositions afférentes à l'installation et à l'activité des commerces.

Le Service du commerce de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 5 décembre 2000.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 621 du 5 décembre 2000,

**portant composition du jury du 3° cours d'habilitation à
exercer des activités commerciales dans le secteur ali-
mentaire.**

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis
arrête

Le jury chargé d'examiner – le 7 décembre 2000, dans la salle de cours B de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales, située à AOSTE, 248, rue Saint-Martin-de-Corléans – les élèves du cours d'habilitation professionnelle à exercer des activités commerciales dans le secteur alimentaire, approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 3187 du 25 septembre 2000, est composé comme suit :

MEMBRI EFFETTIVI**MEMBRI SUPPLEMENTI**

Presidente:

BONINO Dario
Rappresentanti Amministrazione regionale;

NEYROZ Daniela

Segretario:

NEYROZ Daniela

Altro impiegato all'uopo designato dal Dirigente dell'Assessorato stesso

Rappresentanti Amministrazione regionale:

Componenti:

NETTO Carla
Esperti designati dalla Sovrintendenza agli studi per la Valle d'Aosta;

TORINO Pasquale

VALERIOTI Ernestina
Esperti designati dalla Direzione regionale del Lavoro;

PASTORELLO Franco

STATTI Francesco
Esperti designati dalle Organizzazioni sindacali dei lavoratori;

FRISANI Antonio

CANNATÀ Francesco
Esperti designati dalle Organizzazioni dei datori di lavoro;

YEUILLAZ Mauro

BESINVAL Sergio Insegnante del corso;

BREGOLI Alessandro Insegnante del corso;

MEGGIOLARO Maurizio Insegnante del corso;

MONTANERA Pier Giorgio Insegnante del corso;

PRESSENDO Paolo Insegnante del corso;

MEMBRES TITULAIRES**MEMBRES SUPPLÉANTS**

Président :

Dario BONINO
Représentants de l'Administration régionale ;

Daniela NEYROZ

Secrétaire :

Daniela NEYROZ

Un autre fonctionnaire désigné par le dirigeant dudit assessorat

Représentants de l'Administration régionale ;

Membres :

Carla NETTO
Spécialistes désignés par la Surintendance des écoles de la Vallée d'Aoste ;

Pasquale TORINO

Ernestina VALERIOTI
Spécialistes désignés par la Direction régionale de l'emploi ;

Franco PASTORELLO

Francesco STATTI
Spécialistes désignés par les organisations syndicales des travailleurs ;

Antonio FRISANI

Francesco CANNATÀ
Spécialistes désignés par les organisations des employeurs

Mauro YEULLAZ

Sergio BESENVAL Ensegnant du cours ;

Alessandro BREGOLI Ensegnant du cours ;

Maurizio MEGGIOLARO Ensegnant du cours ;

Pier Giorgio MONTANERA Ensegnant du cours ;

Paolo PRESSENDO Ensegnant du cours.

Sono ammessi all'esame finale gli allievi che hanno frequentato le lezioni per almeno l'80% delle ore totali del corso;

Il Servizio Commercio dell'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 5 dicembre 2000.

Il Presidente
VIÉRIN

Les élèves ayant suivi au moins 80% des heures du cours sont admis à l'examen final.

Le Service du commerce de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 5 décembre 2000.

Le président,
Dino VIÉRIN

Decreto 5 dicembre 2000, n. 622.

Composizione della Commissione esaminatrice del 19° corso abilitante all'attività di somministrazione al pubblico di alimenti e bevande.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

La Commissione che dovrà esaminare, il giorno 11 dicembre 2000, presso l'aula B dell'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche Sociali – sita in AOSTA – Via Saint-Martin-de-Corléans, n. 248, gli allievi che hanno frequentato il 19° corso di abilitazione professionale per l'esercizio dell'attività di somministrazione al pubblico di alimenti e bevande, approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 539, in data 28 febbraio 2000, è composta come segue:

Presidente:

BONINO Dario Rappresentante Amministrazione regionale;

Segretario:

NEYROZ Daniela Rappresentante Amministrazione regionale;

Arrêté n° 622 du 5 décembre 2000,

portant composition du jury du 19° cours d'habilitation à exercer l'activité de vente au public d'aliments et boissons.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

Le jury chargé d'examiner – le 11 décembre 2000, dans la salle de cours B de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales, située à AOSTE, 248, rue Saint-Martin-de-Corléans – les élèves du 19° cours d'habilitation professionnelle à exercer l'activité de vente au public d'aliments et boissons, approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 539 du 28 février 2000, est composé comme suit :

Président :

Dario BONINO Représentant de l'Administration régionale ;

Secrétaire :

Daniela NEYROZ Représentante de l'Administration régionale ;

Componenti:

NETTO Carla	Esperto designato dalla Sovrintendenza agli studi per la Valle d'Aosta;
VALERIOTI Ernestina	Esperto designato dalla Direzione regionale del Lavoro;
FRISANI Antonio	Esperto designato dalle Organizzazioni sindacali dei lavoratori;
DUC Emilio	Esperto designato dalle Organizzazioni dei datori di lavoro;
BESENVAL Sergio	Insegnante del corso;
BREGOLI Alessandro	insegnante del corso;
GARBI Adolfo	Insegnante del corso;
GLAREY Remo	Insegnante del corso;
MONTANERA Pier Giorgio	Insegnante del corso;
PALLAIS Andrea	Insegnante del corso;

Sono ammessi all'esame finale gli allievi che hanno frequentato le lezioni per almeno l'80% delle ore totali di corso.

Il Servizio Commercio dell'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 5 dicembre 2000.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 5 dicembre 2000, n. 623.

Composizione della Commissione esaminatrice del 3° corso di formazione professionale di idoneità all'esercizio dell'attività di agente e rappresentante di commercio.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

La Commissione, prevista dall'art. 23 della legge regionale 5 maggio 1983, n. 28, che dovrà esaminare, il giorno 14 dicembre 2000, presso l'aula B dell'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche Sociali sita in AOSTA - Via Saint-Martin-de-Corléans, n. 248, gli allievi che hanno frequentato il corso di formazione professionale di idoneità all'esercizio dell'attività di agente e rappresentante di commercio, istituito ai sensi della legge 3 maggio 1985, n. 204, e attuato con le modalità di cui al decreto ministeriale 21 agosto 1985, è composta come segue:

Membres :

Carla NETTO	Spécialiste désignée par la Surintendance des écoles de la Vallée d'Aoste ;
Ernestina VALERIOTI	Spécialiste désignée par la Direction régionale de l'emploi ;
Antonio FRISANI	Spécialiste désignée par les organisations syndicales des travailleurs ;
Emilio DUC	Spécialiste désigné par les organisations des employeurs ;
Sergio BESENVAL	Enseignant du cours ;
Alessandro BREGOLI	Enseignant du cours ;
Adolfo GARBI	Enseignant du cours ;
Remo GLAREY	Enseignant du cours ;
Pier Giorgio MONTANERA	Enseignant du cours ;
Andrea PALLAIS	Enseignant du cours.

Les élèves ayant suivi au moins 80% des heures du cours sont admis à l'examen final.

Le Service du commerce de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 5 décembre 2000.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 623 du 5 décembre 2000,

portant composition du jury chargé d'examiner les élèves du 3° cours de formation professionnelle en vue de l'habilitation à exercer l'activité d'agent et représentant de commerce.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

Le jury prévu par l'art. 23 de la loi régionale n° 28 du 5 mai 1983, chargé d'examiner - le 14 décembre 2000, dans la salle de cours B de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales, située à AOSTE, 248, rue de Saint-Martin-de-Corléans - les élèves du cours de formation professionnelle en vue de l'habilitation à exercer l'activité d'agent et représentant de commerce, institué aux termes de la loi n° 204 du 3 mai 1985 et organisé selon les modalités visées au décret ministériel du 21 août 1985, est composé comme suit :

Presidente:

BONINO Dario Rappresentante Amministrazione regionale;

Segretario:

NEYROZ Daniela Rappresentante Amministrazione regionale;

Componenti:

NETTO Carla Esperto designato dalla Sovrintendenza agli studi per la Valle d'Aosta;

PASTORELLO Franco Esperto designato dalla Direzione regionale del Lavoro;

FRISANI Antonio Esperto designato dalle Organizzazioni sindacali dei lavoratori;

COLOMBO Rocco Esperto designato dalle Associazioni di categoria;

COCCHETTI Gloria Insegnante del corso;

COMÉ Anselmina Insegnante del corso;

GARBI Adolfo Insegnante del corso;

MEGGIOLARO Maurizio Insegnante del corso;

PAVONE Andrea Insegnante del corso.

Sono ammessi all'esame finale gli allievi che hanno frequentato le lezioni per almeno l'80% delle complessive 100 ore svolte nel periodo dal 25 ottobre al 12 dicembre 2000.

L'esame comprende una prova scritta e un colloquio vertenti su tutte le materie di insegnamento indicato nell'articolo 3 del decreto ministeriale citato.

I candidati devono presentarsi muniti di documento di riconoscimento valido ovvero contenente dati che non abbiano subito variazioni dalla data del rilascio, ai sensi dell'art. 45 della L.R. 18/99.

Il superamento dell'esame è attestato con la scritta «idoneo».

L'idoneità è riconosciuta ai candidati che abbiano riportato, a giudizio della commissione, la sufficienza in entrambe le prove e che siano atti a intraprendere l'attività di agente e rappresentante di commercio.

Il Servizio Commercio dell'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 5 dicembre 2000.

Il Presidente
VIÉRIN

Président :

Dario BONINO Représentant de l'Administration régionale ;

Secrétaire :

Daniela NEYROZ Représentante de l'Administration régionale ;

Membres :

Carla NETTO Spécialiste désignée par la Surintendance des écoles de la Vallée d'Aoste ;

Franco PASTORELLO Spécialiste désigné la Direction régionale de l'emploi ;

Antonio FRISANI Spécialiste désigné par les organisations syndicales des travailleurs ;

Rocco COLOMBO Spécialiste désigné par les associations catégorielles ;

Gloria COCCHETTI Enseignante du cours ;

Anselmina COMÉ Enseignante du cours ;

Adolfo GARBI Enseignant du cours ;

Maurizio MEGGIOLARO Enseignant du cours ;

Andrea PAVONE Enseignant du cours.

Sont admis à l'examen de fin de cours les élèves qui ont suivi 80% au moins des 100 heures du cours qui s'est déroulé du 25 octobre au 12 décembre 2000 ;

L'examen comporte une épreuve écrite et un entretien portant sur toutes les matières ayant fait l'objet du cours et indiquées à l'art. 3 du décret ministériel susmentionné ;

Les candidats doivent se présenter aux épreuves munis d'une pièce d'identité en cours de validité ou bien dont les données n'ont fait l'objet d'aucune modification depuis la date ou elle a été délivrée, aux termes de l'art. 45 de la LR n° 18/1999 ;

La réussite à l'examen est attestée par la mention «habilité» ;

L'habilitation est conférée aux candidats ayant obtenu, selon l'évaluation du jury, le minimum de points requis à l'issue des deux épreuves et ayant été estimés aptes à entreprendre l'activité d'agent et représentant de commerce ;

Le Service du commerce de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 5 décembre 2000.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 626 du 7 décembre 2000,

portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique à M. Fabrizio DENCHASAZ, agent de la police municipale de la commune de BIONAZ.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT VALDÔTAIN

Omissis

arrête

La qualité d'agent de la sûreté publique est reconnue à M. Fabrizio DENCHASAZ, né à AOSTE le 10 novembre 1974, agent de la police communale de BIONAZ.

L'intéressé perd sa qualité d'agent de la sûreté publique lorsqu'il cesse d'exercer les fonctions d'agent de la police communale de BIONAZ. La dite cessation de fonctions doit être immédiatement communiquée à la Présidence du Gouvernement régional de la Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 7 décembre 2000.

Le président,
Dino VIÉRIN

ATTI ASSESSORILI

**ASSESSORATO
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
ED ENERGIA**

Decreto 1° dicembre 2000, n. 83.

Iscrizione al Ruolo dei periti e degli esperti.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'INDUSTRIA, ARTIGIANATO
ED ENERGIA

Omissis

decreta

In accoglimento dell'istanza dell'interessato, di iscrivere il Sig. INVERNIZZI Roberto, nato a RHO (MI) il 31.01.1961 e residente in FÉNIS (AO) – Loc. Barche 38/B, al n. 71 del Ruolo dei Periti e degli Esperti, per la categoria XXII «ATTIVITÀ VARIE» sub. cat. 11 «mediatorato» e 19 «periti in stima e valutazione di immobili»;

La notificazione del presente provvedimento al richiedente mediante raccomandata A.R.;

Decreto 7 dicembre 2000, n. 626.

Riconoscimento della qualifica di agente di pubblica sicurezza all'agente di polizia municipale del comune di BIONAZ, Fabrizio DENCHASAZ.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

Al Sig. Fabrizio DENCHASAZ, nato ad AOSTA il 10.11.1974, agente di polizia municipale del comune di BIONAZ, è riconosciuta la qualifica di agente di pubblica sicurezza.

La qualifica di agente di pubblica sicurezza verrà meno con la cessazione dell'interessato dal servizio quale agente di polizia municipale del comune di BIONAZ, della quale dovrà essere data tempestiva comunicazione alla Presidenza della Giunta regionale della Valle d'Aosta.

Aosta, 7 dicembre 2000.

Il Presidente
VIÉRIN

ACTES DES ASSESSEURS

**ASSESSORAT
DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT
ET DE L'ÉNERGIE**

Arrêté n° 83 du 1^{er} décembre 2000,

portant immatriculation au Répertoire des techniciens et des experts.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'INDUSTRIE, À L'ARTISANAT
ET À L'ÉNERGIE

Omissis

arrête

Suite à la demande présentée par M. Roberto INVERNIZZI, né le 31 janvier 1961 à RHO (MI) et résidant à FÉNIS – 38/B, hameau de Barche –, celui-ci est immatriculé au n° 71 du Répertoire des techniciens et des experts, catégorie XXII «ATTIVITÀ VARIE», sous-catégorie 11 «mediatorato» et 19 «Periti in stima e valutazione di immobili» ;

Le présent arrêté est notifié à la personne intéressée par lettre recommandée avec accusé de réception ;

La pubblicazione del presente provvedimento sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta;

Aosta, 1° dicembre 2000.

L'Assessore
FERRARIS

**ASSESSORATO
TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI**

Decreto 1° dicembre 2000, n. 114.

Classificazione di azienda alberghiera per il quadriennio 2000/2004.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis

decreta

l'azienda alberghiera denominata «Lion Noir» di GRESSAN è classificata albergo a 3 stelle.

L'ufficio regionale del turismo è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 1° dicembre 2000.

L'Assessore
LAVOYER

Decreto 4 dicembre 2000, n. 115.

Sostituzione di componente in seno alla Consulta regionale per lo sport.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis

decreta

il sig. FIORI Italo è nominato componente della Consulta regionale per lo sport, in qualità di rappresentante dell'Aero Club Valle d'Aosta, in sostituzione del sig. MENEGHINI Paolo.

La Direzione promozione e sviluppo attività turistiche e sportive è incaricata dell'esecuzione del Presente decreto.

Aosta, 4 dicembre 2000.

L'Assessore
LAVOYER

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 1^{er} décembre 2000.

L'assesseur,
Piero FERRARIS

**ASSESSORAT
DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCIE
ET DES TRANSPORTS**

Arrêté n° 114 du 1^{er} décembre 2000,

portant classement d'un établissement hôtelier pour la période 2000/2004.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCIE
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

L'établissement hôtelier dénommé «Lion Noir» de GRESSAN est classé hôtel trois étoiles.

Le Bureau régional du tourisme est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 1^{er} décembre 2000.

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

Arrêté n° 115 du 4 décembre 2000,

portant remplacement d'un membre de la Conférence régionale des sports.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCIE
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

M. Italo FIORI remplace M. Paolo MENEGHINI, en qualité de représentant de l'«Aero Club Valle d'Aosta», au sein de la Conférence régionale des sports.

La Direction de la promotion et de l'essor des activités touristiques et sportives est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 4 décembre 2000.

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

Decreto 4 dicembre 2000, n. 117.

Cancellazione dal Registro Esercenti il Commercio.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis

dispone

la cancellazione dal Registro Esercenti il Commercio, tenuto presso l'Assessorato turismo, sport, commercio e trasporti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, del Sig. VIGANI Giovanni, nato a TRESORE BALNEARIO (BG) il 21.11.1968, residente ad AOSTA, via Liconi, n. 5, in qualità di preposto della Società «DUE MONDI di SERPILLO G. & C. S.a.s.» con sede legale ad AOSTA, P.za Cavalieri di Vittorio Veneto n. 2, per l'attività di somministrazione al pubblico di alimenti e bevande, data la sussistenza della causa ostativa al mantenimento dell'iscrizione ai sensi dell'art. 2, comma 4, lettera a) della legge 25.08.1991, n. 287.

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro Esercenti il Commercio di notificare al Sig. VIGANI Giovanni l'avvenuta cancellazione, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 4 dicembre 2000.

L'Assessore
LAVOYER

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 27 novembre 2000, n. 3966.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2000 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo, sia in termini di competenza che in termini di cassa, della somma di lire 581.985.000 (cinquecentottantunmilioneinnoventottantacinquemila) dallo stanziamento del capitolo 69360 («Fondo di riserva per le

Arrêté n° 117 du 4 décembre 2000,

portant radiation du registre du commerce.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCE
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

la radiation du registre du commerce – institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports de la Région autonome Vallée d'Aoste – de M. Giovanni VIGANI, né le 21 novembre 1968 à TRESORE BALNEARIO (BG) et résidant à AOSTE, 5 rue de Liconi, en qualité de délégué de la société «DUE MONDI di SERPILLO G. & C. S.a.S.», dont le siège social est situé à AOSTE, 2, place des Chevaliers de Vittorio Veneto, pour l'activité de vente au public d'aliments et boissons, étant donné que la cause qui empêche le maintien de l'immatriculation subsiste, au sens de la lettre a) du 4^e alinéa de l'art. 2 de la loi n° 287 du 25 août 1991.

Le bureau responsable de la tenue du registre du commerce est chargé de notifier à M. Giovanni VIGANI ladite radiation, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 4 décembre 2000.

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

ACTES DIVERS

GOVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 3966 du 27 novembre 2000,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2000 pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion y afférent.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, de la somme de 581 985 000 L (cinq cent quatre-vingt-un millions neuf cent quatre-vingt-cinq mille) des crédits inscrits au chapitre 69360 («Fonds de

spese impreviste») della parte Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la somma stessa ad aumentare lo stanziamento dei seguenti capitoli di spesa del bilancio medesimo:

Cap. 20440	«Oneri derivanti da sentenze giudiziarie esecutive, da lodi arbitrali e da accordi transattivi.»	L. 36.985.000;
Cap. 50110	«Spese derivanti dall'obbligo di pubblicità di gare di appalto.»	L. 15.000.000;
Cap. 54810	«Spese per il funzionamento di commissioni di concorso o di esami.»	L. 530.000.000;

2) di modificare l'allegato alla deliberazione di Giunta n. 25 del 13 gennaio 2000 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 2000 e per il triennio 2000/2002, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative:

- Struttura dirigenziale: «Direzione affari legali»
- Ob. 062001 («Gestione delle procedure per la difesa dei diritti della Regione»)
- Cap. 20440
Rich. 9065 «Pagamento di somme in seguito ad accordi transattivi.»
L. 36.985.000;
- Struttura dirigenziale: «Servizio bibliotecario regionale»
- Ob. 122102 («Funzionamento e gestione corrente del servizio biblioteca regionale»)
- Cap. 50110
Rich. 7139 (n.i.) «Spese di pubblicità per gare di appalto a carico del servizio bibliotecario regionale.»
L. 15.000.000;
- Struttura dirigenziale: «Servizio stato giuridico, reclutamento, dotazioni organiche»
- Ob. 111101 («Gestione personale scolastico - stato giuridico»)
- Cap. 54810
Rich. 1239 «Concorsi ed abilitazione.»
L. 530.000.000;

réserve pour les dépenses imprévues») de la partie dépenses du budget prévisionnel 2000 de la Région, qui dispose des fonds nécessaires, et l'inscription de ladite somme aux chapitres suivants de la partie dépenses dudit budget :

Chap. 20440	«Dépenses dérivant de jugements ayant force exécutoire, de jugements arbitraux et d'accords transactionnels»	36 985 000 L ;
Chap. 50110	«Dépenses pour la publicité obligatoire des marchés publics»	15 000 000 L ;
Chap. 54810	«Dépenses pour le fonctionnement de jurys de concours ou d'examens»	530 000 000 L ;

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 25 du 13 janvier 2000 portant adoption du budget de gestion 2000 et du budget pluriannuel 2000/2002, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application est modifiée comme suit :

- Structure de direction : «Direction des affaires légales»
- Obj. 062001 «Gestion des procédures en faveur des droits de la Région»
- Chap. 20440
Détail 9065 «Paiement de sommes suite à des accords transactionnels»
36 985 000 L ;
- Structure de direction : «Service régional des bibliothèques»
- Obj. 122102 «Fonctionnement et gestion ordinaire de la bibliothèque régionale»
- Chap. 50110
Détail 7139 (n.i.) «Dépenses afférentes à la publicité des marchés publics à la charge du Service régional des bibliothèques»
15 000 000 L ;
- Structure de direction : «Service du statut, du recrutement et des organigrammes»
- Obj. 111101 «Gestion du personnel scolaire - statut»
- Chap. 54810
Détail 1239 «Concours et habilitation»
530 000 000 L ;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 37, comma 3, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dall'art. 4, comma 1, della legge regionale 21 agosto 2000, n. 27 e ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 27 novembre 2000, n. 3968.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, sia in termini di competenza che in termini di cassa, le seguenti variazioni alla parte Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000:

in diminuzione

Cap. 69380	«Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese correnti).»	L. 118.383.975;
Cap. 69400	«Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese di investimento).»	L. 397.614.900;
Totale in diminuzione		<u>L. 515.998.875 ;</u>

in aumento

Cap. 20465	«Spese per acquisto e rinnovo di arredi, macchine ed attrezzature per gli uffici.»	L. 99.743.975;
Cap. 20485	«Spese contrattuali ed oneri a carico della regione: registrazione atti, bolli, diritti, pubbliche affissioni ed inserzioni.»	L. 10.000.000;
Cap. 21170	«Spese per la costruzione o adeguamento di strade a valere sul fondo regionale investimenti occupazione.»	L. 97.904.765;

3) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive, au sens du troisième alinéa de l'art. 37 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par le 1^{er} alinéa de l'art 4 de la loi régionale n° 27 du 21 août 2000, et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 3968 du 27 novembre 2000,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications de la partie dépenses du budget prévisionnel 2000 de la Région mentionnées ci-après :

Diminution

Chap. 69380	«Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses ordinaires)»	118 383 975 L ;
Chap. 69400	«Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses d'investissement)»	397 614 900 L ;
Total diminution		<u>515 998 875 L ;</u>

Augmentation

Chap. 20465	«Dépenses pour l'achat et la rénovation de mobilier, de machines et d'équipement de bureau»	99 743 975 L ;
Chap. 20485	«Dépenses contractuelles et autres frais à la charge de la Région : enregistrement des actes, timbres, droits divers, affichages publics et annonces»	10 000 000 L ;
Chap. 21170	«Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements-emploi pour la construction ou le réaménagement de routes»	97 904 765 L ;

<p>Cap. 21180 «Spese per la costruzione o adeguamento di reti fognarie interne, collettori fognari e impianti di depurazione a valere sul fondo regionale investimenti occupazione.»</p> <p style="text-align: right;">L. 222.290.400;</p>	<p>Chap. 21180 «Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements-emploi pour la construction et la mise aux normes de réseaux d'égouts internes, de collecteurs d'égouts et d'installations d'épuration»</p> <p style="text-align: right;">222 290 400 L ;</p>
<p>Cap. 25022 «Oneri per l'attuazione di programmi di investimento oggetto di contributo del fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del fondo di rotazione statale - obiettivo n. 2 reg. CEE n. 2052/88 Docup FESR-FSE 1994/96.»</p> <p style="text-align: right;">L. 9.400.320;</p>	<p>Chap. 25022 «Dépenses pour la réalisation de programmes d'investissements cofinancés par le Fonds européen de développement régional (FEDER) et par le fonds de roulement de l'État - objectif 2, règlement (CEE) n° 2052/88, DUP FEDER/FSE 1994/1996»</p> <p style="text-align: right;">9 400 320 L ;</p>
<p>Cap. 30067 «Spese per il progetto di potenziamento e qualificazione della strumentazione didattica, dei servizi documentali e per l'orientamento professionale in funzione dello sviluppo di azioni innovative di formazione professionale di cui alla legge 12 novembre 1988, n. 492.»</p> <p style="text-align: right;">L. 8.640.000;</p>	<p>Chap. 30067 «Dépenses afférentes au projet de développement et de qualification des équipements pédagogiques, des services de documentation et de l'orientation professionnelle en vue de l'essor des actions novatrices de formation professionnelle visées à la loi n° 492 du 12 novembre 1988»</p> <p style="text-align: right;">8 640 000 L ;</p>
<p>Cap. 37000 «Contributi agli enti locali per la prevenzione e la lotta agli incendi dei boschi e per la ricostituzione dei boschi percorsi dal fuoco.»</p> <p style="text-align: right;">L. 35.970.500;</p>	<p>Chap. 37000 «Subventions aux collectivités locales pour la prévention des incendies et la lutte contre les feux de forêts, ainsi que pour la reconstitution des bois détruits par le feu»</p> <p style="text-align: right;">35 970 500 L ;</p>
<p>Cap. 51300 «Spese per opere stradali di interesse regionale ivi comprese le opere di protezione da valanghe e frane.»</p> <p style="text-align: right;">L 7.463.705;</p>	<p>Chap. 51300 «Dépenses pour des travaux sur des routes d'intérêt régional, y compris les travaux de protection contre les éboulements et les avalanches»</p> <p style="text-align: right;">7 463 705 L ;</p>
<p>Cap. 52500 «Spese per la costruzione e sistemazione di acquedotti, fognature ed altre opere di risanamento igienico degli abitati.»</p> <p style="text-align: right;">L. 11.733.210;</p>	<p>Chap. 52500 «Dépenses pour la construction et le réaménagement de réseaux d'adduction d'eau, d'égouts et d'autres ouvrages d'assainissement des agglomérations»</p> <p style="text-align: right;">11 733 210 L ;</p>
<p>Cap. 60480 «Spese per la realizzazione di presidi socio-sanitari territoriali.»</p> <p style="text-align: right;">L. 12.852.000;</p>	<p>Chap. 60480 «Dépenses pour la construction de centres territoriaux d'accueil et d'aide sociale»</p> <p style="text-align: right;">12 852 000 L ;</p>
<p style="text-align: right;">Totale in aumento</p> <p style="text-align: right;"><u>L. 515.998.875 ;</u></p>	<p style="text-align: right;">Total augmentation</p> <p style="text-align: right;"><u>515 998 875 L ;</u></p>

2) di riprodurre gli impegni di spesa dichiarati perenti, per l'importo reclamato dai creditori, sui competenti capitoli di bilancio secondo il sottoriportato elenco che costituisce aggiornamento degli interventi di cui all'allegato al provvedimento di Giunta n. 25 del 13 gennaio 2000 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 2000 e per il triennio 2000/2002, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative:

– «Direzione attività contrattuale e patrimoniale»:

Cap. 20485
Rich. 9539 (n.i.)

2) Les engagements de dépense déclarés périmés sont reportés, pour le montant réclamé par les créanciers, sur les chapitres compétents selon la liste ci-dessous, qui vaut mise à jour des interventions visées à l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 25 du 13 janvier 2000 portant adoption du budget de gestion 2000 et du budget pluriannuel 2000/2002, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application :

– «Direction des contrats et du patrimoine» :

Chap. 20485
Détail 9539 (n.i.)

Ob. 063003 (n.i.) Incarico al notaio Guido Marcoz di Aosta per incarico relativo alla stipulazione dell'atto di acquisto di terreni in Fontainemore da diversi privati per la realizzazione di un fabbricato da adibire a caseificio – DG. n. 3078 del 1 settembre 1997

L. 10.000.000;

– «Servizio espropriazione e usi civici»:

Cap. 51300

Rich. 9540 (n.i.)

Ob. 063102 (n.i.) Affidò di incarico al geometra Paolo Fary per predisposizione tipi frazionamento, elenco attuali proprietari, posizionamento in mappa relativi ai terreni soggetti ad esproprio – DG. n. 7653 del 22 settembre 1995

L. 7.463.705;

– «Servizio osservatorio economico e del lavoro»:

Cap. 30067

Rich. 9541 (n.i.)

Ob. 070103 Approvazione del progetto concernente «Potenziamento e qualificazione della strumentazione didattica, dei servizi documentali e per l'orientamento professionale in funzione dello sviluppo di azioni innovative di formazione professionali» (legge 12.11.1988, n. 492) – DG. n. 3182 dell'8 settembre 1997

L. 8.640.000;

– «Direzione informatica e telecomunicazioni»:

Cap. 20465

Rich. 9542 (n.i.)

Ob. 081005 (n.i.) Oneri derivanti dalle gare ad evidenza pubblica inerenti il settore informatico e telematico regionale – DG. n. 10862 del 29 dicembre 1995

L. 99.743.975;

– «Dipartimento cultura»:

Cap. 25022

Rich. 9543 (n.i.)

Ob. 120002 Recupero e valorizzazione del Forte e del Borgo di Bard - DG. n. 4087 del 20 settembre 1996

L. 9.400.320;

– «Direzione del corpo forestale valdostano»:

Cap. 37000

Rich. 9545 (n.i.)

Ob. 161006 Contributo al comune di Fénis per la realizzazione della pista forestale antincendio La Chervaz - Arbuseyes - DG. n. 8149

Obj. 063003 (n.i.) «Attribution à M^e Guido Marcoz, notaire à Aoste, de l'établissement de l'acte d'achat de terrains appartenant à divers particuliers et situés à Fontainemore, en vue de la réalisation d'un bâtiment destiné à accueillir une fromagerie» – DG n° 3078 du 1^{er} septembre 1997

10 000 000 L ;

– «Service des expropriations et des droits d'usage» :

Chap. 51300

Détail 9540 (n.i.)

Obj. 063102 (n.i.) «Attribution à M. Paolo Fary, géomètre, de la délimitation des parcelles, de l'établissement de la liste des propriétaires et de la conception des plans afférents à des terrains faisant l'objet d'expropriations» – DG n° 7653 du 22 septembre 1995

7 463 705 L ;

– «Service de l'observatoire économique et du marché du travail» :

Chap. 30067

Détail 9541 (n.i.)

Obj. 070103 «Approbation du projet de développement et de qualification des équipements pédagogiques et des services chargés de la documentation et de l'orientation professionnelle, en vue de l'essor des actions novatrices de formation professionnelle visées à la loi n° 492 du 12 novembre 1988» – DG n° 3182 du 8 septembre 1997

8 640 000 L ;

– «Direction de l'informatique et des télécommunications» :

Chap. 20465

Détail 9542 (n.i.)

Obj. 081005 (n.i.) «Dépenses dérivant des marchés publics afférents au secteur informatique et télématique régional» – DG n° 10862 du 29 décembre 1995

99 743 975 L ;

– «Département de la culture» :

Chap. 25022

Détail 9543 (n.i.)

Obj. 120002 «Rénovation et mise en valeur du fort et du bourg de Bard» – DG n° 4087 du 20 septembre 1996

9 400 320 L ;

– «Direction du Corps forestier valdôtain» :

Chap. 37000

Détail 9545 (n.i.)

Obj. 161006 «Subvention accordée à la commune de Fénis au titre de la réalisation de la piste forestière destinée à la lutte contre les

del 2 ottobre 1993

L. 35.970.500;

– «Dipartimento territorio e ambiente»:

Cap. 21180

Rich. 9546 (n.i.)

Ob. 170002

Programma FRIO per il triennio 1993-1995 – Lavori di costruzione del collettore fognario principale da Stafal al Capoluogo (1° tronco) in comune di Gressoney-La-Trinité - DG. n. 7448 del 3 settembre 1993

L. 222.290.400;

Cap. 52500

Rich. 9547 (n.i.)

Ob. 170002

Lavori di costruzione del collettore fognario principale da Stafal al Cap. (1° tronco) comune di Gressoney-La-Trinité - DG. n. 10973 del 30 dicembre 1994

L. 11.733.210;

– «Direzione opere edili»:

Cap. 60480

Rich. 9548 (n.i.)

Ob. 181007

Affido d'incarico all'ing. G. Ottin di Châtillon, della direzione lavori di realizzazione struttura distretto sanitario di base integrato da struttura residenziale sanitaria in Antey-Saint-André – DG. n. 4511 del 7 dicembre 1998

L. 12.852.000;

– «Servizio costruzioni stradali e lavori diretti»:

Cap. 21170

Rich. 9550 (n.i.)

Ob. 182103

Programma interventi FRIO per il triennio 1991/1993 – Costruzione sottopassi pedonali e marciapiede lungo la S.S. 26 di Morgex - DG. n. 784 del 29 gennaio 1993

L. 97.904.765;

3) di ordinare l'emissione dei relativi mandati di pagamento, per l'importo reclamato dai creditori, secondo le modalità stabilite dalle deliberazioni di impegno originarie;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

incendies La Chervaz – Arbuseyes» – DG n° 8149 du 2 octobre 1993

35 970 500 L ;

– «Département du territoire et de l'environnement» :

Chap. 21180

Détail 9546 (n.i.)

Obj. 170002

«Plan des interventions FRIO au titre de la période 1993/1995 – Travaux de réalisation du 1^{er} tronçon de l'égout collecteur principal de la commune de Gressoney-La-Trinité, de Stafal au chef-lieu de ladite commune» – DG n° 7448 du 3 septembre 1993

222 290 400 L ;

Chap. 52500

Détail 9547 (n.i.)

Obj. 170002

«Travaux de réalisation du 1^{er} tronçon de l'égout collecteur principal de la commune de Gressoney-La-Trinité, de Stafal au chef-lieu de ladite commune» – DG n° 10973 du 30 décembre 1994

11 733 210 L ;

– «Direction du bâtiment» :

Chap. 60480

Détail 9548 (n.i.)

Obj. 181007

«Attribution à M. G. Ottin de Châtillon de la direction des travaux de réalisation d'une structure relevant du district sanitaire de base, complétée par un centre d'hébergement et de soins, dans la commune d'Antey-Saint-André» – DG n° 4511 du 7 décembre 1998

12 852 000 L ;

– «Service des ouvrages routiers et des travaux en régie» :

Chap. 21170

Détail 9550 (n.i.)

Obj. 182103

«Plan des interventions FRIO pour la période 1991/1993 – Réalisation de passages souterrains pour piétons et de trottoirs le long de la route nationale n° 26, à Morgex» – DG n° 784 du 29 janvier 1993

97 904 765 L ;

3) Les mandats de paiement y afférents sont émis, pour le montant réclamé par les créanciers, suivant les modalités établies par les délibérations d'engagement de dépense originaires ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Deliberazione 27 novembre 2000, n. 3970.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000 per gli importi a fianco indicati e la conseguente modifica al bilancio di gestione:

1) Obiettivo programmatico: 2.1.5. «Programmi di informatizzazione di interesse regionale»

in diminuzione

Cap. 21880 «Progetti e sperimentazioni in ambito informatico e telematico.»

Anno 2000 competenza L. 1.700.000.000;

Anno 2000 cassa L. 1.700.000.000;

in aumento

Cap. 21870 «Spese di informatizzazione degli assessorati, dei servizi e degli uffici della Regione ed adeguamento tecnologico delle sedi degli stessi.»

Anno 2000 competenza L. 1.700.000.000;

Anno 2000 cassa L. 1.700.000.000;

– («Direzione informatica e telecomunicazioni»)

Obiettivo gestionale
n. 081001 («Progetti speciali di informatizzazione»)

in diminuzione

Rich. 6367
(Cap. 21880) «LFI – Langue française et informatique.»

Anno 2000 L. 200.000.000;

Rich. 6373
(Cap. 21880) «Interfaccia utenti ed evoluzioni.»

Anno 2000 L. 500.000.000;

Rich. 6375
(Cap. 21880) «Strumenti di supporto alle decisioni.»

Anno 2000 L. 100.000.000;

Délibération n° 3970 du 27 novembre 2000,

rectifiant le budget prévisionnel 2000 de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique et, par conséquent, le budget de gestion y afférent.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications du budget prévisionnel 2000 de la Région indiquées ci-après, ainsi que la modification du budget de gestion y afférent :

1) Objectif programmatique 2.1.5. «Plans d'informatisation d'intérêt régional»

Diminution

Chap. 21880 «Projets et expérimentations dans le domaine informatique et télématique»

Année 2000 exercice budgétaire 1 700 000 000 L ;

Année 2000 fonds de caisse 1 700 000 000 L ;

Augmentation

Chap. 21870 «Dépenses pour l'informatisation des assessorat, des services et des bureaux de la Région et pour la mise aux normes technologiques des locaux y afférents»

Année 2000 exercice budgétaire 1 700 000 000 L ;

Année 2000 fonds de caisse 1 700 000 000 L ;

– («Direction de l'informatique et des télécommunications»)

Objectif de gestion 081001 «Projets spéciaux d'informatisation»

Diminution

Détail 6367
(Chap. 21880) «LFI – Langue française et informatique»

Année 2000 200 000 000 L ;

Détail 6373
(Chap. 21880) «Interface avec les usagers et évolutions»

Année 2000 500 000 000 L ;

Détail 6375
(Chap. 21880) «Outils de support des décisions»

Année 2000 100 000 000 L ;

Rich. 6376
(Cap. 21880) «Integrazione sistemi informativi di settore e cooperazione.»

Anno 2000 L. 100.000.000

Rich. 8269
(Cap. 21880) «Adeguamento tecnologico postazioni individuali.»

Anno 2000 L. 800.000.000;

in aumento

Rich. 7406
(Cap. 21870) «Sviluppi in ambito informatico.»

Anno 2000 L. 1.700.000.000;

2) Obiettivo programmatico: 1.3.1. «Funzionamento dei servizi regionali»

in diminuzione

Cap. 33200 «Spese di funzionamento della caserma e dei relativi servizi del corpo valdostano dei vigili del fuoco.»

Anno 2000 competenza L. 31.000.000;

Anno 2000 cassa L. 31.000.000;

in aumento

Cap. 33220 «Spese per l'acquisto di automezzi ed il rinnovo delle attrezzature del corpo valdostano dei vigili del fuoco.»

Anno 2000 competenza L. 31.000.000;

Anno 2000 cassa L. 31.000.000;

– («Comando regionale dei vigili del fuoco»)

Obiettivo gestionale
n. 033101 («Gestione e funzionamento del Comando regionale dei vigili del fuoco»)

in diminuzione

Rich. 8173
(Cap. 33200) «Spese per la fornitura di beni e servizi diversi per il funzionamento ordinario della caserma, ivi compresa la gestione mensa obbligatoria di servizio, e per l'espletamento dei compiti di istituti del corpo valdostano dei vigili del fuoco.»

Anno 2000 L. 31.000.000;

in aumento

Rich. 8679
(Cap. 33220) «Acquisto automezzi, materiali ed attrezzatu-

Détail 6376
(Chap. 21880) «Intégration de systèmes informatiques de secteur et coopération»

Année 2000 100 000 000 L ;

Détail 8269
(Chap. 21880) «Mise aux normes du point de vue technologique des postes individuels»

Année 2000 800 000 000 L ;

Augmentation

Détail 7406
(Chap. 21870) «Progrès dans le domaine de l'informatique»

Année 2000 1 700 000 000 L ;

2) Objectif programmatique 1.3.1. «Fonctionnement des services régionaux»

Diminution

Chap. 33200 «Dépenses pour le fonctionnement de la caserne du Corps valdôtain des sapeurs-pompier et des services y afférents»

Année 2000 exercice budgétaire 31 000 000 L ;

Année 2000 fonds de caisse 31 000 000 L ;

Augmentation

Chap. 33220 «Dépenses pour l'achat de véhicules et pour le renouvellement des équipements du Corps valdôtain des sapeurs-pompier»

Année 2000 exercice budgétaire 31 000 000 L ;

Année 2000 fonds de caisse 31 000 000 L ;

– («Commandement régional des sapeurs-pompier»)

Objectif de
gestion 033101 «Gestion et fonctionnement du Commandement régional des sapeurs-pompier»

Diminution

Détail 8173
(Chap. 33200) «Dépenses pour la fourniture de biens et de services divers nécessaires au fonctionnement de la caserne, y compris la gestion du service de restauration obligatoire, et dépenses pour l'exercice des fonctions du ressort du Corps valdôtain des sapeurs-pompier»

Année 2000 31 000 000 L ;

Augmentation

Détail 8679
(Chap. 33220) «Achat de véhicules, de matériels et d'équipe-

re diverse, strumentazioni elettroniche e apparati radio.«

Anno 2000 L. 31.000.000;

3) Obiettivo programmatico: 1.2.2. («Personale direttivo e docente delle scuole regionali»)

in diminuzione

Cap. 55900 «Spese per la formazione e l'aggiornamento culturale e professionale del personale direttivo e docente della scuola.»

Anno 2000 competenza L. 50.000.000;

Anno 2000 cassa L. 50.000.000;

in aumento

Cap. 54710 «Spese per la gestione mensa del personale ispettivo, direttivo e docente delle scuole di ogni ordine e grado.»

Anno 2000 competenza L. 50.000.000;

Anno 2000 cassa L. 50.000.000;

– («Direzione politiche educative»)

Obiettivo gestionale n. 112002 («Formazione personale scolastico-innovazioni-sperimentazioni»)

in diminuzione

Rich. 1303 (Cap. 55900) «Iniziative di aggiornamento culturale e professionale per il personale ispettivo direttivo e docente.»

Anno 2000 L. 30.000.000;

Rich. 7340 (Cap. 55900) «Indennità di missione chilometriche e rimborso spese relative ad attività di aggiornamento del personale ispettivo direttivo e docente.»

Anno 2000 L. 20.000.000;

in aumento

Rich. 3316 (Cap. 54710) «Oneri mensa personale docente.»

Anno 2000 L. 50.000.000;

2. di disporre, ai sensi dell'art. 36, comma 3, della legge regionale n. 1 del 3 gennaio 2000, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che, ai sensi dell'articolo 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90,

ments divers, d'appareillages électroniques et d'appareils radio»

Année 2000 31 000 000 L ;

3) Objectif programmatique 1.2.2. «Personnel de direction et enseignants des écoles régionales»

Diminution

Chap. 55900 «Dépenses pour la formation et le recyclage culturel et professionnel du personnel de direction et enseignant de l'école»

Année 2000 exercice budgétaire 50 000 000 L ;

Année 2000 fonds de caisse 50 000 000 L ;

Augmentation

Chap. 54710 «Dépenses pour la gestion du service de restauration du personnel d'inspection, de direction et enseignant des écoles de tous ordres et degrés»

Année 2000 exercice budgétaire 50 000 000 L ;

Année 2000 fonds de caisse 50 000 000 L ;

– («Direction des politiques de l'éducation»)

Objectif de gestion 112002 «Formation du personnel scolaire – innovations – expérimentations»

Diminution

Détail 1303 (Chap. 55900) «Actions de recyclage culturel et professionnel du personnel d'inspection, de direction et enseignant des écoles»

Année 2000 30 000 000 L ;

Détail 7340 (Chap. 55900) «Indemnités de déplacement et remboursement des dépenses afférentes aux activités de recyclage du personnel d'inspection, de direction et enseignant»

Année 2000 20 000 000 L ;

Augmentation

Détail 3316 (Chap. 54710) «Dépenses afférentes au service de restauration du personnel enseignant»

Année 2000 50 000 000 L ;

2. La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive, au sens du troisième alinéa de l'art. 36 de la loi régionale du 3 janvier 2000, et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième

come sostituito dall'articolo 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 27 novembre 2000, n. 3971.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000 per l'aggiornamento dei programmi FoSPi di cui alla legge regionale 26 maggio 1993, n. 46 e successive modificazioni ed integrazioni e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni alla Parte spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000:

in diminuzione

Cap. 21245 «Spese per l'attuazione dei programmi triennali relativi al Fondo per speciali programmi di investimento»
L. 155.900.000

in aumento

Cap. 21275 «Spese per la costruzione o l'adeguamento di acquedotti a valere sul FoSPI»
L. 155.900.000

2) di modificare la deliberazione della Giunta regionale n. 25 in data 13 gennaio 2000, concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 2000 e per il triennio 2000/2002, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, apportando le seguenti variazioni per l'anno 2000 come di seguito indicato:

in diminuzione

Cap. 21245
Rich. 4672 «Spese per l'aggiornamento dei programmi FRIO e FoSPI»
L. 155.900.000;

in aumento

Cap. 21275
Struttura dirigenziale «Direzione ambiente, assetto del territorio e risorse idriche»

alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 3971 du 27 novembre 2000,

portant rectification du budget prévisionnel 2000 de la Région du fait de la mise à jour des plans FoSPI visés à la loi régionale n° 46 du 26 mai 1993 modifiée et complétée, ainsi que modification du budget de gestion y afférent.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications de la partie dépenses du budget prévisionnel 2000 de la Région mentionnées ci-après :

Diminution

Chap. 21245 «Dépenses pour la réalisation des plans triennaux du Fonds pour les plans spéciaux d'investissement»
155 900 000 L

Augmentation

Chap. 21275 «Dépenses pour la construction ou la mise aux normes de réseaux d'adduction d'eau, à valoir sur le FoSPI»
155 900 000 L ;

2) La délibération du Gouvernement régional n° 25 du 13 janvier 2000 portant adoption du budget de gestion 2000 et du budget pluriannuel 2000/2002, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application fait l'objet, au titre de l'an 2000, des rectifications suivantes :

Diminution

Chap. 21245
Détail 4672 «Dépenses pour la mise à jour des plans FRIO et FOSPI»
155 900 000 L ;

Augmentation

Chap. 21275
Structure de direction «Direction de l'environnement, de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques»

Obiettivo
172004 «Programmazione e realizzazione delle opere di captazione stoccaggio e distribuzione dell'acqua destinata al consumo umano relative ai principali schemi idrici regionali»

Rich. 9533 (di nuova istituzione)
«Comune di Bionaz: sistemazione dell'acquedotto comunale»
L. 155.900.000

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 27 novembre 2000, n. 3972.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000 per l'iscrizione della quota di finanziamento a carico dell'ente locale proponente per la realizzazione di un progetto relativo al programma di interventi Fospi per il triennio 1998/2000.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni in aumento al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000:

Parte entrata

Cap. 9790 (di nuova istituzione)
Programma regionale: 3.12.
Codificazione: 3.6.1.
«Finanziamenti a carico di enti locali per la realizzazione di opere pubbliche a valere sul Fondo per speciali programmi di investimento (FoSPI)»
L. 584.000.000

Parte spesa

Cap. 21290 «Spese per la costruzione o l'adeguamento di edifici scolastici di rilevante interesse locale a valere sul FoSPI»
L. 584.000.000

2) di dare atto che, in seguito alle variazioni di cui al punto precedente, il bilancio di previsione pareggia sugli importi di lire 3.267.269.978.735 per la competenza e di lire 3.688.898.335.853 per la cassa;

3) di modificare la deliberazione della Giunta regionale

Objectif
172004 «Planification et réalisation des ouvrages destinés au captage, au stockage et à la dérivation d'eau potable afférents au schémas hydriques régionaux principaux»

Détail 9533 (nouveau détail)
«Commune de Bionaz : Réaménagement du réseau communal d'adduction d'eau»
155 900 000 L ;

3) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 3972 du 27 novembre 2000,

portant rectification du budget prévisionnel 2000 de la Région pour l'inscription de la quote-part de financement du ressort de la collectivité locale ayant proposé la réalisation d'une action visée au plan des actions FoSPI pour la période 1998/2000.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications du budget prévisionnel 2000 de la Région mentionnées ci-après :

Recettes

Chap. 9790 (nouveau chapitre)
Programme régional : 3.12.
Codification : 3.6.1.
«Financements à la charge des collectivités locales pour la réalisation d'ouvrages publics, à valoir sur le Fonds pour les plans spéciaux d'investissement (FoSPI)»
584 000 000 L ;

Dépenses

Chap. 21290 «Dépenses pour la construction ou la mise aux normes de bâtiments scolaires d'intérêt local, à valoir sur le FoSPI»
584 000 000 L ;

2) Suite aux rectifications visées au point précédent, le budget prévisionnel s'équilibre à 3 267 269 978 735 L au titre de l'exercice budgétaire et à 3 688 898 335 853 L au titre des fonds de caisse ;

3) La délibération du Gouvernement régional n° 25 du 13

n. 25 in data 13 gennaio 2000, concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 2000 e per il triennio 2000/2002, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, integrando, per l'anno 2000, il dettaglio di spesa sottoindicato come di seguito previsto:

– Cap. 21290

– Struttura dirigenziale «Direzione opere edili»

Obiettivo 181005 «Adeguamento funzionale e recupero di strutture edilizie pubbliche e di proprietà pubblica»

Rich. 9538

(di nuova istituzione) «Comune di Aosta: ristrutturazione e adeguamento funzionale alle norme vigenti della scuola media San Rocco (finanziamento a carico dell'ente locale)»

L. 584.000.000

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 27 novembre 2000, n. 3973.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000 per l'iscrizione di assegnazioni statali e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni in aumento al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000:

Parte entrata

Cap. 4600 «Fondi per il finanziamento delle funzioni di prevenzione, cura e riabilitazione degli stati di tossicodipendenza»
L. 319.000.000;

Cap. 5900 (di nuova istituzione)
Programma regionale: 2.04.
Codificazione: 2.3.1.
«Fondi per oneri concernenti l'impiego di personale per la realizzazione e la gestione di centri di accoglienza nel territorio albanese»
L. 80.681.105;

janvier 2000 portant adoption du budget de gestion 2000 et du budget pluriannuel 2000/2002, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application est modifiée par le rajustement, au titre de l'an 2000, du détail de la partie dépenses mentionné ci-après pour le montant indiqué en regard :

– Chapitre 21290

– Structure de direction «Direction du bâtiment»

Objectif 181005 «Mise aux normes et rénovation de bâtiments publics et de bâtiments destinés à accueillir des structures publiques»

Détail 9538

(nouveau détail) «Commune d'Aoste : rénovation et mise aux normes de l'école moyenne Saint-Roch (financement à la charge de la collectivité locale)»

584 000 000 L ;

4) Aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été modifié par l'article 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992, la présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 3973 du 27 novembre 2000,

portant rectification du budget prévisionnel 2000 de la Région du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État et, par conséquent, du budget de gestion y afférent.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées les augmentations mentionnées ci-après du budget prévisionnel 2000 de la Région, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse :

Recettes

Chap. 4600 «Crédits pour le financement de mesures préventives, thérapeutiques et rééducatives à l'intention des toxicomanes»
319 000 000 L ;

Chap. 5900 (nouveau chapitre)
Programme régional : 2.04.
Codification : 2.3.1.
«Fonds afférents à l'utilisation de personnels pour la réalisation et la gestion de centres d'accueil sur le territoire albanais»
80 681 105 L ;

Parte spesa

- Cap. 40900 (di nuova istituzione)
Programma regionale: 2.2.1.11.
Codificazione: 1.1.1.4.1.2.4.03.
«Oneri sui fondi assegnati dallo Stato concernenti l'impiego di personale per la realizzazione e la gestione di centri di accoglienza nel territorio albanese»
L. 80.681.105;
- Cap. 60020 «Spese sui fondi assegnati dallo Stato per la prevenzione, cura e riabilitazione degli stati di tossicodipendenza»
L. 319.000.000.

2) di dare atto che, in seguito alle variazioni di cui al punto precedente, il bilancio di previsione pareggia sugli importi di lire 3.267.669.659.840 per la competenza e di lire 3.689.298.016.958 per la cassa;

3) di modificare deliberazione della Giunta regionale n. 25 in data 13 gennaio 2000, concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 2000 e per il triennio 2000/2002, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, integrando, per l'anno 2000, le richieste di spesa sottoindicate come di seguito previsto:

- Cap. 40900
- Struttura dirigenziale «Direzione protezione civile»
- Obiettivo 032001 «Pianificazione di emergenza e attività di prevenzione»
- Rich. 9535 (di nuova istituzione)
«Rimborso spese giornate lavorative dei volontari in territorio albanese»
L. 80.681.105
- Cap. 60020
- Struttura dirigenziale «Servizio tossicodipendenze e salute mentale»
- Obiettivo 102101 «Gestione di comunità per disagiati sociali nonchè dei finanziamenti provenienti dal Fondo nazionale di intervento per la lotta alla droga»
- Rich. 7879 «Realizzazione di iniziative di formazione, aggiornamento professionale, prevenzione ed educazione alla salute in materia di lotta alla droga»
L. 319.000.000

Dépenses

- Chap. 40900 (nouveau chapitre)
Programme régional : 2.2.1.11.
Codification : 1.1.1.4.1.2.4.03.
«Dépenses financées par les fonds alloués par l'État en vue de l'utilisation de personnels pour la réalisation et la gestion de centres d'accueil sur le territoire albanais»
80 681 105 L ;
- Chap. 60020 «Dépenses à valoir sur les fonds alloués par l'État aux fins de la réalisation d'actions préventives, thérapeutiques et rééducatives à l'intention des toxicomanes»
319 000 000 L.

2) Suite aux rectifications visées au point précédent, les recettes et les dépenses du budget prévisionnel s'équilibrent à 3 267 669 659 840 L au titre de l'exercice budgétaire et à 3 689 298 016 958 L au titre des fonds de caisse ;

3) La délibération du Gouvernement régional n° 25 du 13 janvier 2000 portant adoption du budget de gestion 2000 et du budget pluriannuel 2000/2002, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application est modifiée par le rajustement, au titre de l'an 2000, des détails de la partie dépenses mentionnés ci-après, pour le montant indiqué en regard :

- Chapitre 40900
- Structure de direction «Direction de la protection civile»
- Objectif 032001 «Planification des urgences et des activités de prévention»
- Détail 9535 (nouveau détail)
«Remboursement des dépenses afférentes aux journées de travail des bénévoles sur le territoire albanais»
80 681 105 L ;
- Chapitre 60020
- Structure de direction «Service des toxicomanies et de la santé mentale»
- Objectif 102101 «Gestion des communautés pour marginaux et des financements provenant du fonds national d'intervention pour la lutte contre la drogue»
- Détail 7879 «Réalisation d'actions de formation, de recyclage professionnel, de prévention et d'éducation sanitaire en matière de lutte contre la drogue»
319 000 000 L ;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, commi 1 e 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 27 novembre 2000, n. 3974.

Variazione dello stanziamento di capitoli di partite di giro del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni in aumento dei sottoindicati capitoli di partite di giro del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000:

Parte entrata

Cap. 12320 «Gestione delle ritenute erariali, degli importi trattenuti a seguito dell'assistenza fiscale, nonché dei conti particolari, a carico del personale regionale»
L. 20.000.000;

Cap. 12440 «Tassa di iscrizione all'Albo Nazionale per le imprese esercenti i servizi di smaltimento rifiuti»
L. 70.000.000;

Parte spesa

Cap. 72090 «Gestione delle ritenute erariali, degli importi trattenuti a seguito dell'assistenza fiscale, nonché dei conti particolari, a carico del personale regionale»
L. 20.000.000;

Cap. 72225 «Compensi ai membri esperti della sezione regionale dell'Albo Nazionale per le imprese esercenti i servizi di smaltimento rifiuti»
L. 70.000.000;

2) di dare atto che, in seguito alle variazioni di cui al punto precedente, il bilancio di previsione pareggia sugli importi di lire 3.267.759.659.840 per la competenza e di lire 3.689.388.016.958 per la cassa;

3) di modificare la deliberazione della Giunta regionale n. 25 in data 13 gennaio 2000, concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 2000 e per il triennio 2000/2002, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quo-

4) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du premier et cinquième alinéas de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 3974 du 27 novembre 2000,

rectifiant les crédits inscrits aux chapitres de mouvements d'ordre du budget prévisionnel 2000 de la Région et modifiant le budget de gestion y afférent.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les augmentations indiquées ci-après des crédits inscrits aux chapitres de mouvements d'ordre du budget prévisionnel 2000 de la Région :

Recettes

Chap. 12320 «Gestion des retenues à verser au trésor public, des sommes recouvrées au titre de l'assistance fiscale et des comptes particuliers, à la charge du personnel régional»
20 000 000 L ;

Chap. 12440 «Taxe d'inscription au registre national des entreprises d'évacuation des déchets»
70 000 000 L ;

Dépenses

Chap. 72090 «Gestion des retenues à verser au trésor public, des sommes recouvrées au titre de l'assistance fiscale et des comptes particuliers, à la charge du personnel régional»
20 000 000 L ;

Chap. 72225 «Rémunération des membres experts de la section régionale du registre national des entreprises d'évacuation des déchets»
70 000 000 L ;

2) Suite aux rectifications visées au point précédent, les recettes et les dépenses du budget prévisionnel s'équilibrent à 3 267 759 659 840 L au titre de l'exercice budgétaire et à 3 689 388 016 958 L au titre des fonds de caisse ;

3) La délibération du Gouvernement régional n° 25 du 13 janvier 2000 portant adoption du budget de gestion 2000 et du budget pluriannuel 2000/2002, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et

te di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, integrando, per l'anno 2000, la richiesta di spesa sottoindicata per l'importo accanto alla stessa previsto:

- Cap. 72090
- Struttura dirigenziale «Servizio credito, assicurazioni e previdenza integrativa»
- Obiettivo 093102 «Gestione dei servizi assicurativi di interesse regionale»
- Rich. 9551 (di nuova istituzione) «Anticipazione del premio per conto dei dirigenti e direttori lavori regionali per la sezione "colpa grave" della polizza di responsabilità civile, amministrativa e contabile»
L. 20.000.000;
- Cap. 72225
- Struttura dirigenziale «Direzione Servizi Camerali»
- Obiettivo 132002 «Interventi per la razionalizzazione degli orari nell'ambito dei servizi pubblici e privati»
- Rich. 5589 «Compensi e rimborso spese per i membri esperti della sezione regionale dell'Albo nazionale delle imprese che effettuano la gestione dei rifiuti»
L. 70.000.000.

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 27 novembre 2000, n. 3975.

Istituzione di capitoli di partite di giro nel bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000 per la gestione di fondi raccolti in occasione degli eventi alluvionali dell'ottobre 2000 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di istituire nel bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000 i seguenti capitoli di partite di giro con lo stanziamento di competenza e di cassa accanto agli stessi indicato:

approbation de dispositions d'application, est rectifiée, au titre de l'an 2000, par l'institution du détail de la partie dépenses ci-après pour le montant indiqué en regard :

- Chap. 72090
- Structure de direction : «Service du crédit, des assurances et de la caisse complémentaire»
- Objectif 093102 «Gestion des services d'assurance d'intérêt régional»
- Détail 9551 (nouveau détail) «Versement anticipé de la prime relative aux dirigeants et aux directeurs des travaux régionaux pour la section *faute grave* de la police afférente à la responsabilité civile, administrative et comptable»
20 000 000 L ;
- Chap. 72225
- Structure de direction : «Direction des services de chambre de commerce»
- Objectif 132002 «Actions pour la rationalisation des horaires, dans le cadre des services publics et privés»
- Détail 5589 «Rémunération et remboursement des frais des membres experts de la section régionale du registre national des entreprises d'évacuation des ordures»
70 000 000 L ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 3975 du 27 novembre 2000,

instituant des chapitres de mouvements d'ordre du budget prévisionnel 2000 de la Région pour la gestion de fonds collectés lors des inondations du mois d'octobre 2000 et modifiant le budget de gestion y afférent.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont institués, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse et avec les crédits indiqués en regard, les chapitres de mouvements d'ordre suivants du budget prévisionnel 2000 de la Région :

Parte entrata

Cap. 12545 Programma regionale: 6.20.
Codificazione: 6.1.3.
«Gestione dei fondi raccolti in occasione degli
eventi alluvionali dell'ottobre 2000»
L. 68.057.600;

Parte spesa

Cap. 72345 Programma regionale: 4.1.
Codificazione: 1.1.4.1.3.1.12.32.
«Gestione dei fondi raccolti in occasione degli
eventi alluvionali dell'ottobre 2000»
L. 68.057.600;

2) di dare atto che, in seguito alle variazioni di cui al punto precedente, il bilancio di previsione pareggia sugli importi di lire 3.267.827.717.440 per la competenza e di lire 3.689.456.074.558 per la cassa;

3) di modificare la deliberazione della Giunta regionale n. 25 in data 13 gennaio 2000, concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 2000 e per il triennio 2000/2002, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, integrando, per l'anno 2000, la richiesta di spesa sottoindicata per l'importo accanto alla stessa previsto:

- Cap. 72345
- Struttura dirigenziale «Direzione gestione eventi calamitosi»
- Obiettivo n. 034001 «Gestione degli interventi volti a fronteggiare i danni conseguenti agli eventi alluvionali dell'ottobre 2000»
- Rich. 9537 (nuova istit.)
Gestione fondi raccolti a seguito degli eventi alluvionali dell'ottobre 2000
L. 68.057.600;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 27 novembre 2000, n. 3996.

Approvazione, ai sensi dell'art. 25 della L.R. 33/73, di modifiche alle disposizioni particolari per l'applicazione della stessa Legge regionale e alle disposizioni procedurali per la formazione delle graduatorie di priorità delle domande finalizzate all'ottenimento dei benefici previsti dal Capo I della L.R. n. 33/73 nonché sostituzione dell'art. 3 delle disposizioni procedurali approvate con D.G.R. n. 4661/1999.

Recettes

Chap. 12545 Programme régional : 6.20.
Codification : 6.13.
«Gestion des fonds collectés lors des inondations du mois d'octobre 2000»
68 057 600 L ;

Dépenses

Chap. 72345 Programme régional : 4.1.
Codification : 1.1.4.1.3.1.12.32.
«Gestion des fonds collectés lors des inondations du mois d'octobre 2000»
68 057 600 L ;

2) Suite aux rectifications visées au point précédent, les recettes et les dépenses du budget prévisionnel s'équilibrent à 3 267 827 717 440 L au titre de l'exercice budgétaire et à 3 689 456 074 558 L au titre des fonds de caisse ;

3) La délibération du Gouvernement régional n° 25 du 13 janvier 2000 portant adoption du budget de gestion 2000 et du budget pluriannuel 2000/2002, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application, est rectifiée, au titre de l'an 2000, par l'institution du détail de la partie dépenses ci-après pour le montant indiqué en regard :

- Chap. 72345
- Structure de direction : «Direction de la gestion des catastrophes naturelles»
- Objectif 034001 «Gestion des actions mises en place pour faire face aux dommages causés par l'inondation du mois d'octobre 2000»
- Détail 9537 (nouveau détail)
«Gestion des fonds collectés lors des inondations du mois d'octobre 2000»
68 057 600 L ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 3996 du 27 novembre 2000,

portant approbation, au sens de l'art. 25 de la LR n° 33/1973, de modifications des dispositions d'application de ladite loi régionale et des dispositions relatives à la formation des classements, par ordre de priorité, des demandes présentées en vue de l'octroi des aides visées au chapitre I^{er} de la LR n° 33/1973 et remplacement de l'art. 3 des dispositions approuvées par la DGR n° 4661/1999.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1 di disporre che le domande finalizzate all'ottenimento dei benefici previsti dal Capo I della L.R. n. 33/73 vengano presentate con scadenza semestrale, entro e non oltre le ore 12 del 30 giugno per il 1° semestre e entro e non oltre le ore 12 del 31 dicembre per il 2° semestre;

2. di disporre che la Conferenza di Servizi istituita dal Regolamento regionale 17 agosto 1999, n. 3, in sostituzione della Commissione di cui all'art. 18 della L.R. n. 33 del 1973, si riunisca semestralmente, per l'esame delle istanze relative al Capo I della stessa legge regionale (Provvidenze per il recupero di centri e nuclei abitati) pervenute a partire dal primo gennaio 2000, e più precisamente a febbraio ed agosto per analizzare le domande depositate rispettivamente nel primo semestre e nel secondo semestre dell'anno precedente;

3. di sostituire l'art. 3 delle disposizioni procedurali relative alla determinazione di criteri e modalità per la formazione delle graduatorie di priorità delle domande finalizzate all'ottenimento dei benefici previsti dal Capo I della L.R. n. 33/73, ai sensi del combinato disposto degli artt. 14, comma 3, della L.R. 18/99 e 25 della L.R. 33/73, approvate dalla Giunta regionale con deliberazione n. 4661 del 13.12.1999 con il seguente:

«Art. 3
(modalità per il procedimento
della formazione delle graduatorie)

La graduatoria di sintesi è redatta sulla base della somma aritmetica dei punteggi assegnati ad ogni progetto secondo quanto previsto dall'art. 2. Durante la formulazione delle graduatorie, a parità di punteggio, vengono privilegiati i progetti che richiedono un investimento minore.»;

4. di pubblicare per estratto sul Bollettino Ufficiale della Regione, la presente deliberazione.

Deliberazione 27 novembre 2000, n. 4029.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione di stabilimento industriale della Società MDM in viale della Stazione del Comune di CHÂTILLON, proposto dall'Ing. Sergio GRANGE di CHÂTILLON.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Les demandes visant à obtenir les aides prévues par le chapitre I^{er} de la LR n° 33/1973 doivent être présentées selon une échéance semestrielle, à savoir au plus tard le 30 juin, 12 h, pour ce qui est du premier semestre, et le 31 décembre, 12 h, pour ce qui est du second semestre ;

2. La Conférence des services, instituée par le règlement régional n° 3 du 17 août 1999 en remplacement de la Commission visée à l'art. 18 de la LR n° 33 de 1973, doit se réunir tous les six mois pour examiner les demandes visées au chapitre I^{er} de ladite loi régionale (« Mesures pour la réhabilitation de centres et d'îlots habités ») parvenues à compter du 1^{er} janvier 2000, et plus précisément en février et en août pour examiner les demandes déposées respectivement au cours du premier semestre et du second semestre de l'année précédente ;

3. L'art. 3 des dispositions en matière de critères et de modalités pour la formation des classements, par ordre de priorité, des demandes présentées en vue de l'octroi des aides visées au chapitre I^{er} de la LR n° 33/1973, au sens des dispositions combinées du troisième alinéa de l'art. 14 de la LR n° 18/1999 et de l'art. 25 de la LR n° 33/1973, approuvées par la délibération du Gouvernement régional n° 4661 du 13 décembre 1999, est remplacé comme suit :

«Art. 3
(Modalité de formation
des classements)

Le classement récapitulatif est dressé sur la base des points attribués à chaque projet au sens de l'art. 2. Lors de l'établissement du classement, en cas d'égalité, priorité est donnée aux projets qui nécessitent un investissement moins important. » ;

4. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 4029 du 27 novembre 2000,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet proposé par l'ingénieur Sergio GRANGE, de CHÂTILLON, en vue de la construction des établissements industriels de la société MDM, avenue de la Gare, dans la commune de CHÂTILLON.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) di esprimere una valutazione positiva sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dall'Ing. Sergio GRANGE di CHÂTILLON, di costruzione di stabilimento industriale della Società MDM in viale della Stazione del Comune di CHÂTILLON, condizionata all'osservanza di quanto richiesto dal Comitato Tecnico per l'Ambiente e dall'Agenda Regionale per la Protezione dell'Ambiente, citati in premessa;

2) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

3) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 27 novembre 2000, n. 4030.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di allargamento della S.R. n. 38 di Arpuilles nel tratto compreso tra Arpuilles e Gignod (S.S. n. 27) nei Comuni di AOSTA e GIGNOD, proposto dall'Assessorato regionale del Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dall'Assessorato regionale del Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche, di allargamento della S.R. n. 38 di Arpuilles nel tratto compreso tra Arpuilles e Gignod (S.S. n. 27) nei Comuni di AOSTA e GIGNOD, condizionata all'osservanza di quanto richiesto dal Comitato Tecnico per l'Ambiente e dalla Struttura regionale competente in materia di tutela del paesaggio, citati in premessa;

2) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

3) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 27 novembre 2000, n. 4064.

Aggiornamento del programma FoSPI di cui alla L.R. n. 46/1993 per il triennio 1996/98, relativamente al progetto n. 82 del Comune di BIONAZ (sistemazione dell'acquedotto comunale). Impegno di spesa.

LA GIUNTA REGIONALE

1) Une appréciation positive est prononcée quant à la compatibilité avec l'environnement du projet proposé par l'ingénieur Sergio GRANGE, de CHÂTILLON, en vue de la construction des établissements industriels de la société MDM, avenue de la Gare, dans la commune de CHÂTILLON, à condition que les observations du Comité technique de l'environnement et de l'Agence régionale pour la protection de l'environnement visées au préambule soient prises en compte ;

2) L'effectivité de la présente appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement est limitée à une période de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 4030 du 27 novembre 2000,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet proposé par l'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics en vue de l'élargissement du tronçon de la RR n° 38 d'Arpuilles compris entre Arpuilles et Gignod (RN n° 27), dans les communes d'AOSTE et de GIGNOD.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Une appréciation positive est prononcée quant à la compatibilité avec l'environnement du projet proposé par l'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics en vue de l'élargissement du tronçon de la RR n° 38 d'Arpuilles compris entre Arpuilles et Gignod (RN n° 27), dans les communes d'AOSTE et de GIGNOD, à condition que les observations du Comité technique de l'environnement et de la structure régionale compétente en matière de protection du paysage visées au préambule soient prises en compte ;

2) L'effectivité de la présente appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement est limitée à une période de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 4064 du 27 novembre 2000,

portant mise à jour du plan FoSPI visé à la LR n° 46/1993, au titre de la période 1996/1998, relativement au projet n° 82 de la commune de Bionaz (Réaménagement de l'aqueduc communal). Engagement de la dépense y afférente.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

- a) richiamata la propria deliberazione n. 5430, del 29 novembre 1996, con la quale è stato approvato il programma definitivo di interventi del Fondo per speciali programmi di investimento (FoSPI), di cui alla l.r. 46/1993, per il triennio 1996/98, che prevede, tra l'altro, la realizzazione del progetto n. 82 del Comune di BIONAZ: «Sistemazione dell'acquedotto comunale», a cura dell'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, per una spesa totale di lire 1.795 milioni;
- b) preso atto che la Direzione ambiente, assetto del territorio e risorse idriche del Dipartimento territorio e ambiente dell'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, in data 2 ottobre 2000, ha formulato una richiesta di aggiornamento di spesa, per lire 155.846.965, arrotondate a lire 155.900.000 (pari a euro 80.515,63) del finanziamento originariamente approvato per il progetto di cui in a.), in quanto tali fondi sono stati erroneamente posti in economia con provvedimento dirigenziale del Coordinatore del Dipartimento territorio e ambiente n. 242 del 23 gennaio 1998 e non più riassegnati, nonostante l'approvazione del provvedimento dirigenziale di rettifica n. 6637 del 2 dicembre 1998;
- c) tenuto conto che gli esperti tecnici del Nucleo di valutazione degli investimenti pubblici, in data 13 ottobre 2000, hanno espresso parere favorevole per quanto concerne la richiesta di cui in b);
- d) rilevato che gli importi aggiornati del progetto in argomento, nonché le maggiori o minori spese rispetto al programma originario sono indicati nelle colonne da (6) a (11) e da (12) a (15) della tavola A allegata alla presente deliberazione;
- e) visto l'art. 10, della legge regionale 3 gennaio 2000, n. 1: «Legge finanziaria per gli anni 2000/2002 (Finanziamento di spesa nei diversi settori regionali di intervento e rideeterminazione delle autorizzazioni di spesa di leggi regionali in vigore, assunti in coincidenza con l'approvazione del bilancio di previsione per l'anno finanziario 2000 e per il triennio 2000-2002) e modificazioni a leggi regionali», che autorizza, al comma 5, lo stanziamento, nel bilancio pluriennale della Regione per il triennio 2000/2002, la maggiore spesa di lire 1.520,3 milioni (euro 785.169) per l'anno 2000, per far fronte alla necessità di aggiornamento dei programmi triennali in precedenza approvati, in aggiunta alle autorizzazioni di spesa già previste dalle leggi finanziarie per gli anni 1998/2000 (l.r. n. 41/1997) e per gli anni 1999/2001 (l.r. n. 1/1999), per un ammontare complessivo di lire 5.540 milioni – pari a euro 2.861.171,22 - ed accertato che tali risorse risultano disponibili per lire 5.320,5 (pari a euro 2.747.808,93), per l'anno 2000;
- f) ritenuto, pertanto, di approvare l'aggiornamento del programma - finanziato a valere sul FoSPI di cui alla l.r. n. 46/1993 – per il triennio 1996/98, limitatamente all'intervento richiamato in b), con un finanziamento di lire 155,9 milioni (euro 80.515,63), così come meglio indicato nelle colonne (14) e (15) della tavola A allegata alla presente deliberazione;
- a) Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 5430 du 29 novembre 1996 portant approbation du plan définitif des actions du Fonds pour les plans spéciaux d'investissement (FoSPI) visées à la LR n° 46/1993, au titre de la période 1996/1998, qui prévoit, entre autres, la réalisation, par l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, du projet n° 82 de la commune de BIONAZ relatif au réaménagement de l'aqueduc communal, pour une dépense globale de 1 795 000 L ;
- b) Considérant que le 2 octobre 2000 la Direction de l'environnement, de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques du Département du territoire et de l'environnement de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics a demandé d'actualiser – pour 155 846 965 L, arrondies à 155 900 000 L (80 515,63 euros) – la dépense approuvée pour financer le projet visé sous a), étant donné que ladite somme avait été inscrite par erreur au titre des économies par l'acte du coordinateur du territoire et de l'environnement n° 242 du 23 janvier 1998 et qu'elle n'a plus été réaffectée, malgré la rectification visée à l'acte du dirigeant n° 6637 du 2 décembre 1998 ;
- c) Considérant que le 13 octobre 2000 les techniciens du Centre d'évaluation des investissements publics ont exprimé un avis favorable quant à la demande visée sous b) ;
- d) Considérant que les montants actualisés et la dépense relative au projet en cause, augmentée ou diminuée par rapport au plan originaire, sont indiqués aux colonnes allant de (6) à (11) et de (12) à (15) du tableau A annexé à la présente délibération ;
- e) Vu le cinquième alinéa de l'art. 10 de la loi régionale n° 1 du 3 janvier 2000 – portant financement des dépenses dans les divers secteurs régionaux d'intervention et nouvelle définition des autorisations de dépenses prévues par des lois régionales en vigueur, à l'occasion de l'adoption du budget prévisionnel 2000 et du budget pluriannuel 2000/2002 (Loi de finances au titre des années 2000/2002) et modifiant des lois régionales – qui autorise l'inscription au budget pluriannuel 2000/2002 de la Région de la dépense supplémentaire de 1 520 300 000 L (785 169 euros) au titre de l'an 2000, pour faire face à la nécessité de mettre à jour des plans triennaux précédemment approuvés, en sus des autorisations de dépense déjà prévues par les lois de finances 1998/2000 (LR n° 41/1997) et 1999/2001 (LR n° 1/1999), pour un montant global de 5 540 000 000 L (2 861 171,22 euros), et ayant constaté que 5 320 500 000 L (2 747 808,93 euros) sont disponibles au titre de l'an 2000 ;
- f) Considérant qu'il y a lieu d'approuver la mise à jour du plan 1996/1998, financé par le FoSPI au sens de la LR n° 46/1993, pour ce qui est du projet mentionné sous b), et la dépense y afférente, s'élevant à 155 900 000 L (80 515,63 euros), ainsi qu'il est indiqué aux colonnes (14) et (15) du tableau A annexé à la présente délibération ;

- g) richiamata la propria deliberazione n. 25 in data 13 gennaio 2000 concernente l'approvazione del bilancio di gestione della Regione per l'anno 2000 e per il triennio 2000/2002, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;
- h) dato atto che il bilancio regionale di gestione riconduce l'attuazione dell'intervento relativo al punto b) all'obiettivo n. 172004 («Programmazione e realizzazione delle opere di captazione, stoccaggio e distribuzione dell'acqua destinata al consumo umano relative ai principali schemi idrici regionali»);
- i) richiamati i decreti legislativi n.ri 320/1994 e 44/1998;
- j) visto il parere favorevole rilasciato dal Direttore della programmazione e valutazione investimenti del Dipartimento pianificazione investimenti e politiche strutturali della Presidenza della Giunta regionale, ai sensi del combinato disposto degli artt. 13, comma 1, lett. «e» e 59, comma 2, della legge regionale n. 45/1995, sulla legittimità della presente deliberazione;

su proposta del Presidente della Giunta e ad unanimità di voti favorevoli,

delibera

1. di approvare l'aggiornamento del programma d'intervento per il triennio 1996/98 (D.G. n. 5430, del 29 novembre 1996) finanziato a valere sul Fondo per speciali programmi di investimento (FoSPI), di cui alla l.r. n. 46/1993, limitatamente all'intervento e nei termini indicati nella tavola A, allegata alla presente deliberazione e che ne forma parte integrante;

2. di approvare, ai fini dell'aggiornamento di cui al punto 1, la spesa complessiva di lire 155,9 milioni (centocinquanta-cinquemilioni novemilioni novemcentomila) – pari euro 80.515,63;

3. di impegnare la spesa di lire 155,9 milioni (centocinquanta-cinquemilioni novemcentomila) – pari euro 80.515,63 - con imputazione al capitolo n. 21275 («Spese per la costruzione o l'adeguamento di acquedotti a valere sul FoSPI»), richiesta n. 9533 del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000, che presenta la necessaria disponibilità, come indicato alle colonne (1) e (15) della tavola A allegata alla presente deliberazione, e secondo i relativi dettagli di spesa e l'obiettivo al quale sono riferiti;

4. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

- g) Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 25 du 13 janvier 2000, portant adoption du budget de gestion 2000 et du budget pluriannuel 2000/2002, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;
- h) Considérant que la réalisation de l'intervention sous b) est inscrite à l'objectif 172004 (« Planification et réalisation des ouvrages de captage, stockage et distribution de l'eau destinée à la consommation humaine, relatifs aux principaux réseaux régionaux des eaux ») du budget de gestion de la Région ;
- i) Rappelant les décrets législatifs n° 320/1994 et n° 44/1998 ;
- j) Vu l'avis favorable du directeur de la programmation et de l'évaluation des investissements du Département de la planification des investissements et des politiques structurelles de la Présidence du Gouvernement régional, exprimé aux termes des dispositions combinées de la lettre e) du premier alinéa de l'art. 13 et du deuxième alinéa de l'art. 59 de la LR n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition du président du Gouvernement régional et à l'unanimité,

délibère

1. Est approuvée la mise à jour du plan des actions prévues au titre de la période 1996/1998 (DGR n° 5430 du 29 novembre 1996) et financées par le Fonds pour les plans spéciaux d'investissement (FoSPI) visés à la LR n° 46/19935, pour ce qui est du projet indiqué au tableau A annexé à la présente délibération, dont il fait partie intégrante ;

2. La dépense globale de 155 900 000 L (cent cinquante-cinq millions neuf cent mille), correspondant à 80 515,63 euros, est approuvée aux fins de la mise à jour visée au premier alinéa de la présente délibération ;

3. La dépense de 155 900 000 L (cent cinquante-cinq millions neuf cent mille), correspondant à 80 515,63 euros, est engagée et imputée au chapitre 21275 (« Dépenses pour la construction ou la mise aux normes de réseaux d'adduction d'eau, à valoir sur le FoSPI »), détail 9533, du budget prévisionnel 2000 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires, ainsi qu'il est indiqué aux colonnes (1) et (15) du tableau A annexé à la présente délibération, et conformément aux détails et à l'objectif auxquels elle se rapporte ;

2) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

CONSIGLIO REGIONALE

Deliberazione 16 novembre 2000, n. 1648/XI.

Approvazione del bilancio di previsione del Consiglio regionale per l'anno 2001.

Omissis

IL CONSIGLIO REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il bilancio di previsione del Consiglio regionale della Valle d'Aosta per l'anno finanziario 2001 risultante dal riepilogo allegato, contenente gli stati di previsione dell'Entrata e della Spesa;

2) di dare atto che la presente deliberazione non è soggetta al controllo della Commissione di Coordinamento della Valle d'Aosta, in quanto concernente l'autonomia funzionale del Consiglio.

CONSEIL RÉGIONAL

Délibération n° 1648/XI du 16 novembre 2000,

portant approbation du budget prévisionnel 2001 du Conseil régional.

Omissis

LE CONSEIL RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Le budget prévisionnel 2001 du Conseil régional de la Vallée d'Aoste est approuvé conformément au récapitulatif annexé, contenant les états prévisionnels des recettes et des dépenses ;

3) La présente délibération n'est pas soumise au contrôle de la Commission de coordination de la Vallée d'Aoste, étant donné qu'elle concerne l'autonomie fonctionnelle du Conseil.

BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2001 ENTRATE

TITOLO I - ENTRATE EFFETTIVE -

Capitolo	Oggetto	Competenza in Lire	Competenza in Euro
900	Aванzo di amministrazione	850.000.000	438.988
1000	Assegnazione a carico del bilancio regionale	22.700.000.000	11.723.672
1100	Tolleranza per indennità di fine mandato a carico dei Consiglieri regionali	220.000.000	113.621
2000	Interessi su giacenze di cassa	100.000.000	51.646
3000	Entrate eventuali e diverse	20.000.000	10.329
	TOTALE TITOLO I - ENTRATE EFFETTIVE	23.890.000.000	12.338.155

TITOLO II - PARTITE DI RISQ

Capitolo	Oggetto	Competenza in Lire	Competenza in Euro
4000	Anticipazione per il servizio di economato	100.000.000	51.646
4500	Traffornate previdenziali a carico dei Consiglieri regionali	1.350.000.000	687.217
4600	Liquidazione a favore degli Enti estinctori, di somme a titolo di contributi, ritenute erariali, trasferite a seguito dell'assistenza fiscale e di conti particolari a carico dei Consiglieri regionali	2.800.000.000	1.448.079
5000	Indennità di carica per il Presidente della Giunta regionale e per gli assessori	900.000.000	464.611
5500	Contributi per premi assicurativi a carico dei Consiglieri regionali	25.000.000	12.911
6000	Gestione fondi per la liquidazione e la paroscia del Consiglio di indennità per caposcio estingto	0	0

6100	Contribuzione a carico dei dipendenti ed a carico del Consiglio da rimborsare al bilancio della Regione per successivo trasferimento alla società di gestione dei fondi di previdenza complementare	64.000.000	43.382
6200	Rimborsio al bilancio della Regione per liquidazioni anticipate ad ex dipendenti del Consiglio a titolo di trattamento di fine rapporto per conto della società di gestione dei fondi di previdenza complementare	300.000.000	154.637
6300	Liquidazione a favore degli Enti destinatari, di somme a titolo di contributi previdenziali, rimborsi ereditari, trattenute a seguito dell'assistenza sociale, contributi volontari e di conti particolari a carico di tutti i dipendenti assetti ai servizi del Consiglio regionale - personale di ruolo, non di ruolo e personale assunto ai sensi dell'art. 7 L. 66/99	1.500.000.000	774.685
6500	Partite di giro diverse	0	0
	TOTALE TITOLO II - PARTITE DI GIRO -	7.058.000.000	3.645.689

RISULTATO GENERALE DELLE ENTRATE

TITOLO I	Entrate affettive	23.890.000.000	12.338.156
TITOLO II	Partite di giro	7.058.000.000	3.645.689
	TOTALE GENERALE DELLE ENTRATE	30.948.000.000	15.983.845

BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2001 USCITE

TITOLO I - SPESE EDETTIVE

Capitolo	Oggetto	Competenza in Lire	Competenza in Euro
10	Indennità di carica, di fondone diaria e spese per premi assicurativi per i componenti del Consiglio (art. 2,6 e 8 Lr. n.33 del 21/03/99)	8.405.000.000	4.340.820
16	Interessi di fine mandato (art. 11 Lr. n.33 del 21/03/99)	150.000.000	77.489
21	Spese per imposta regionale sulle attività produttive (D.Lgs 15/12/97 n. 448)	1.000.000.000	518.457
23	Contributi all'Istituto dell'Assegno Vitale al capo dell'art. 6 della Lr. 28/99	2.500.000.000	1.342.788
30	Indennità di trasporto e pedaggi subitratati ai Consigli regionali	170.000.000	87.798
40	Contributi ai gruppi consiliari	700.000.000	361.520
60	Spese d'ufficio per il funzionamento dei servizi del Consiglio.	600.000.000	308.874
70	Iniziativa editoriali	230.000.000	118.785
71	Spese per abbonamenti a periodici ed acquisto giornali, riviste e volumi giuridici	110.000.000	56.810
72	Acquisto pubblicazioni a fini promozionali	170.000.000	87.798
80	Spese di rappresentanza ed ospitalità	150.000.000	77.489
85	Spese per attività promozionali	50.000.000	25.823
90	Spese per partecipazioni dei Consiglieri a convegni, congressi ed altre manifestazioni	350.000.000	180.780
100	Iniziativa abitazioni di carattere culturale	280.000.000	134.278
101	Organizzazione di manifestazioni in collaborazione con altri Enti	300.000.000	154.837
102	Patrocini e promozione di attività editoriali	100.000.000	51.848
105	Spese per attività formative istituzionali	50.000.000	25.823

110	Compensi, oneri e rimborsi per consulenze ed attività di ricerca prestata da Enti e privati a favore del Consiglio regionale	400.000.000	206.563
115	Spese per l'adesione e la partecipazione del Consiglio regionale ad associazioni regionali, nazionali ed internazionali	40.000.000	20.858
130	Fondo di riserva per maggiori spese	950.000.000	180.780
150	Spese per acquisto di mobili, attrezzature ed arredi	250.000.000	128.114
155	Spese per l'informaticizzazione dei servizi del Consiglio regionale	600.000.000	309.874
160	Spese per aggiornamento e rimborsi del personale del Consiglio	150.000.000	77.489
165	Spese per polizze assicurative per la responsabilità dei Consiglieri	25.000.000	12.911
166	Spese su immobili destinati ad uffici e servizi	350.000.000	180.780
167	Spese per la nuova sede del Consiglio Regionale	50.000.000	25.823
185	Finanziamento del programma annuale di attività della Consulta Regionale per la condizione femminile	150.000.000	77.489
186	Finanziamento dell'associazione degli ex Consiglieri regionali	10.000.000	5.185
190	Spese per il funzionamento dell'ufficio del difensore civico	230.000.000	118.785
195	Spese per il personale addetto ai servizi del Consiglio - Stipendi ed altri assegni fiscali -	3.798.000.000	1.981.503
198	Spese per il personale addetto ai servizi del Consiglio - Contributi previdenziali a carico dell'Ente su stipendi ed altri assegni fiscali -	1.158.500.000	598.315
197	Indennità di risultato al personale della qualifica unica dirigenziale	80.000.000	41.317
198	Oneri a carico dell'Ente su indennità di risultato al personale della qualifica unica dirigenziale	25.000.000	12.911
200	Spese per le politiche di sviluppo delle risorse umane e per la produttività	304.000.000	157.003
201	Oneri a carico dell'Ente sulle spese per le politiche di sviluppo delle risorse umane e per la produttività	119.000.000	61.458

205	Indennità di trasferta al personale appartenente alla qualifica unica dirigenziale del Consiglio	10.000.000	5.188
206	Oneri a carico dell'Ente su indennità di trasferta al personale appartenente alla qualifica unica dirigenziale del Consiglio	3.500.000	1.808
210	Spese per conguagli stipendi, premi in deroga, competenze fisse dovuti in applicazione di leggi e di regolamenti per il personale del Consiglio	18.000.000	9.296
211	Contributi diversi a carico dell'Ente su conguagli, competenze fisse dovuti in applicazione di leggi e di regolamenti per il personale del Consiglio	6.500.000	2.841
216	Spese per la corrispondenza di premi di anzianità - Lr. 26.7.1998, n.3 art.184	20.000.000	10.328
218	Contributi assistenziali e previdenziali su premi di anzianità al personale del Consiglio	6.500.000	3.357
217	Ritorno dovuto al personale appartenente alla qualifica unica dirigenziale per l'eventuale iscrizione negli albi professionali	3.000.000	1.549
218	Fondo per il rinnovo contrattuale relativo al biennio economico 2000	0	0
219	Fondo per il rinnovo contrattuale relativo al biennio economico 2000/2001	300.000.000	154.837
225	Quote di concorso sulle pensioni ad onere ripartito ed oneri derivanti dall'art. 6 della legge 9 Ottobre 1971 n.824	8.000.000	3.099
230	Spese per accertamenti sanitari per il personale del Consiglio	6.000.000	2.582
267	Spese per il funzionamento delle commissioni di discipline	3.000.000	1.549
270	Compensi alle commissioni di concorso	25.000.000	12.911
	TOTALE TITOLO I - SPESE EFFETTIVE -	23.890.000.000	12.338.166

TITOLO II - PARTITE DI GIRO

Capitolo	Oggetto	Competenza in Lire	Competenza in Euro
280	Anticipazione per il servizio di economato	100.000.000	51.848
285	Trattenute previdenziali a carico dei Consiglieri regionali	1.350.000.000	697.217
288	Liquidazione a favore degli Enti destinatari, di somme a titolo di contributi, ritenute erariali, trattenute a seguito dell'assistenza fiscale e di conti particolari a carico dei Consiglieri regionali	2.809.000.000	1.448.079
290	Indennità di carica per il Presidente della Giunta regionale e per gli Assessori	900.000.000	464.811
295	Spese per premi assicurativi a carico dei Consiglieri	25.000.000	12.911
300	Gestione fondi per la liquidazione al personale di inattività per cessazione di servizio	0	0
301	Contribuzione a carico dei dipendenti ed a carico del Consiglio da rimborsare al bilancio della Regione per successivo trasferimento alla società di gestione dei fondi di previdenza complementare	84.000.000	43.382
302	Rimborso al bilancio della Regione per liquidazioni anticipate ad ex dipendenti del Consiglio a titolo di trattenute di fine rapporto per conto della società di gestione dei fondi di previdenza complementare	300.000.000	154.937
303	Liquidazione a favore degli Enti destinatari, di somme a titolo di contributi previdenziali, ritenute erariali, trattenute a seguito dell'assistenza fiscale, contributi volontari e di conti particolari a carico di tutti i dipendenti addetti ai servizi del Consiglio regionale - personale di ruolo, non di ruolo e personale assunto ai sensi dell'art. 7 Lr. 88/99	1.500.000.000	774.685
305	Partite di giro diverse	0	0
TOTALE TITOLO II - PARTITE DI GIRO -		7.059.000.000	3.645.669

BILANCI GENERALI DELLE SPESE

TITOLO I	SPESA EFFETTIVA	23.890.000.000	12.338.166
TITOLO II	PARITTE DI GIRO	7.058.000.000	3.845.889
	TOTALE GENERALE DELLE SPESE	30.948.000.000	16.184.055

Délibération n° 1649/XI du 16 novembre 2000,

portant entente de coopération interparlementaire entre le Conseil régional de la Vallée d'Aoste, le Parlement de la Communauté française de Belgique et le Parlement de la République et Canton du Jura.

Omissis

LE CONSEIL RÉGIONAL

Omissis

délibère

d'approuver l'entente entre le Conseil régional de la Vallée d'Aoste, le Parlement de la Communauté française de Belgique et le Parlement de la République et Canton du Jura, instituant un Comité de coopération interparlementaire, dont le texte est annexé à la présente délibération.

Annexe omise

Délibération n° 1653/XI du 16 novembre 2000,

portant octroi, aux termes de la loi régionale n° 69/1993, d'une subvention de 30 000 000 liras à l'Institut Européen des Hautes Études Internationales pour la préparation et le déroulement des «XXI^{èmes} Entretiens sur le Régionalisme». Année 2000. Engagement de dépense.

Omissis

LE CONSEIL RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) d'octroyer, aux termes de l'article 3 alinéa 1 de la loi régionale n° 69 du 20 août 1993, à l'Institut Européen des Hautes Études Internationales (I.E.H.E.I.) de NICE - 10, Rue des Fleurs - une subvention maximum de 30 000 000 de Lires (trente millions) non supérieure cependant au 45 pour cent des dépenses, effectivement soutenues et correctement docu-

Deliberazione 16 novembre 2000, n. 1649/XI.

Intesa di cooperazione interparlamentare tra il Consiglio regionale della Valle d'Aosta, il Parlamento della Comunità francese del Belgio e il Parlamento della Repubblica e del Cantone del Jura.

Omissis

IL CONSIGLIO REGIONALE

Omissis

delibera

Di approvare l'intesa tra il Consiglio regionale della Valle d'Aosta, il Parlamento della Comunità francese del Belgio e il Parlamento della Repubblica e del Cantone del Jura e di istituire un Comitato di cooperazione interparlamentare, il cui statuto è allegato alla presente deliberazione.

Allegati omissis

Deliberazione 16 novembre 2000, n. 1653/XI.

Concessione di un contributo di L 30.000.000 à l'«Institut européen des hautes études internationales» per l'organizzazione dell'edizione 2000 della manifestazione denominata «XXI^{èmes} entretiens sur le régionalisme», ai sensi della legge regionale n. 69/1993. Impegno di spesa.

Omissis

IL CONSIGLIO REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, ai sensi dell'articolo 3, primo comma, della legge regionale 20 agosto 1993 n. 69, la concessione à l'«Institut européen des hautes études internationales» (IEHEI) di NIZZA (10, rue des Fleurs) di un contributo massimo di lire 30.000.000 (trentamiliardi), pari al 45 per cento delle spese effettivamente sostenute e correttamente docu-

mentés et néanmoins non supérieure à la différence entre l'ensemble des sommes encaissées et les dépenses soutenues pour la préparation et le déroulement des «XXI^{èmes} Entretiens sur le Régionalisme» programmés à SAINT-VINCENT du 12 au 15 novembre 2000;

2) d'approuver et d'engager la somme de 30 000 000 Lires (trente millions), au chapitre 57260 du budget de la Région pour l'année 2000 («Subvention, aux organismes et associations culturelles et éducatives pour manifestations et initiatives culturelles et scientifiques»), requête 3510, qui dispose des fonds nécessaires;

3) d'ordonnancer la liquidation des dépenses aux termes de l'article 58 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée, en deux tranches en application de l'article 9 de la loi régionale n° 69/1993 en précisant que cette subvention n'est pas soumise à la retenue d'acompte, due aux termes de l'article 28 du D.P.R. n° 600 du 29 septembre 1973.

Deliberazione 16 novembre 2000, n. 1654/XI.

Concessione di un contributo alla Keltia Editrice di AOSTA per l'organizzazione della nona edizione del premio letterario interlingue «Montagne d'Argento», ai sensi della Legge Regionale 20 agosto 1993, n. 69. Impegno di spesa.

Omissis

IL CONSIGLIO REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, ai sensi dell'articolo 3 comma 1 della legge regionale 20 agosto 1993, n. 69, la concessione alla Keltia Editrice di AOSTA (P.IVA 00553610072) di un contributo massimo di Lire 15.000.000 (quindicimilioni), pari al 44 per cento delle spese preventivate ed effettivamente sostenute e correttamente documentate e, comunque, in misura non superiore alla differenza, tra le entrate e le uscite effettive, per l'organizzazione della nona edizione del Premio Letterario Interlingue «Montagne d'Argento», la cui cerimonia di premiazione si terrà ad AOSTA sabato 2 dicembre 2000;

2) di approvare ed impegnare la spesa di Lire 15.000.000 (quindicimilioni) con imputazione al capitolo 57260 del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000 («Contributi ad enti e ad associazioni culturali ed educative per manifestazioni ed iniziative culturali e scientifiche») richiesta n. 3510, che presenta la necessaria disponibilità di fondi;

3) di dare atto che alla liquidazione della spesa si provveda ai sensi dell'articolo 58 della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 e successive modificazioni in applicazione dell'articolo 9 della legge regionale 20 agosto 1993, n. 69;

mentate e, comunque, in misura non superiore alla differenza tra le entrate e le uscite effettive, per l'organizzazione della manifestazione denominata «XXI^{èmes} entretiens sur le régionalisme», che si terrà a SAINT-VINCENT dal 12 al 15 novembre 2000;

2) di approvare ed impegnare la spesa di lire 30.000.000 (trentamiloni) da imputare al capitolo 57260 del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000 («Contributi ad enti ed associazioni culturali ed educative per manifestazioni ed iniziative culturali e scientifiche»), richiesta n. 3510, che presenta le necessarie disponibilità;

3) di stabilire che alla liquidazione della spesa si provveda ai sensi dell'articolo 58 della legge regionale 27 dicembre 1989 n. 90 e successive modificazioni, in due versamenti in applicazione dell'articolo 9 della legge regionale n. 69/93, precisando che questo contributo non è soggetto alla ritenuta d'acconto dovuta ai sensi dell'articolo 28 del D.P.R. 29 settembre 1973, n. 600.

Délibération n° 1654/XI du 16 novembre 2000,

portant octroi d'une subvention en faveur de «Keltia editrice» d'AOSTE pour l'organisation de la neuvième édition du prix littéraire multilingue dénommé «Montagne d'argento», au sens de la loi régionale n° 69 du 20 août 1993.

Omissis

LE CONSEIL RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Au sens du premier alinéa de l'art. 3 de la loi régionale n° 69 du 20 août 1993, est approuvé l'octroi en faveur de «Keltia editrice» d'AOSTE (numéro d'immatriculation fiscale 00553610072) d'une subvention de 15 000 000 L (quinze millions) maximum, correspondant à 44% des dépenses envisagées, effectivement supportées et dûment documentées et ne dépassant pas, en tout état de cause, la différence entre les recettes et les dépenses effectives, pour l'organisation de la neuvième édition du prix littéraire multilingue dénommé «Montagne d'argento», dont la cérémonie de remise des prix aura lieu à Aoste le samedi 2 décembre 2000;

2) La dépense de 15 000 000 L (quinze millions) est approuvée et engagée; elle sera imputée au chapitre 57260 du budget 2000 de la Région («Subventions à des organismes et à des associations culturelles et éducatives pour des manifestations et initiatives culturelles et scientifiques»), détail 3510, qui dispose des ressources nécessaires;

3) Ladite somme est liquidée au sens de l'article 58 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 modifiée, en application de l'art. 9 de la loi régionale n° 69 du 20 août 1993;

4) di prendere atto che il contributo in questione è soggetto alla ritenuta d'acconto del 4 per cento prevista dal D.P.R. n. 600 del 29 settembre 1973.

4) La subvention en question est soumise à la retenue à la source de 4% prévue par le DPR n° 600 du 29 septembre 1973.

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

L'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche - Direzione dell'ambiente - informa che la Città di AOSTA, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare presso l'Ufficio valutazione impatto ambientale lo studio di impatto ambientale relativo alla sistemazione a parco pubblico attrezzato dell'area Saumont nel Comune di AOSTA.

Ai sensi del comma 3 dell'art. 18 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio gestione e qualità dell'ambiente, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio
BAGNOD

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - Service de la gestion et de la qualité de l'environnement informe que la Ville d'AOSTE, en sa qualité de proposant, a déposé au bureau de l'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant les travaux d'aménagement d'un espace public équipé au lieu-dit Saumont dans la Commune de AOSTE.

Aux termes du 3° alinéa de l'art. 18 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service de la gestion et de la qualité de l'environnement de l'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,
Paolo BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di OLLOMONT.

Realizzazione di un piazzale comunale in Frazione Barliard.

AVVISO
ai sensi della L. 241/90 e L. R. 18/99

Si informano i cittadini:

- Che l'Amministrazione Comunale di OLLOMONT intende realizzare un piazzale comunale in frazione Barliard.

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune d'OLLOMONT.

Réalisation d'une place communale - Hameau de Barliard.

ANNONCE
au sens de la loi n° 241/90 e L.R. 18/99

On informe les citoyens:

- que la municipalité d'OLLOMONT va réaliser une place communale située à l'hameau de Barliard;

- Per ottenere la disponibilità dei terreni interessati dalla realizzazione dell'opera, si è ritenuto opportuno avvalersi della procedura di occupazione anticipata in via d'urgenza e di esproprio per pubblica utilità come prescritto dalle vigenti leggi.
- Che il progetto dell'opera è stato redatto dal Geom. MEYNET Mauro, con studio in 27, frazione Martinet – 11100 ROISAN (AO), telefono e fax 0165/50026.
(codice fiscale MYN MRA 64R03 A326K
Partita I.V.A. 00507660074)

Gli elaborati progettuali saranno depositati in libera visione a tutti i cittadini interessati presso l'Ufficio Tecnico Comunale dal lunedì al venerdì dalle ore 9.00 alle ore 12.00.

Eventuali osservazioni scritte possono essere presentate presso l'Ufficio Tecnico Comunale entro e non oltre quindici giorni dalla data di pubblicazione del presente avviso sul Bollettino Ufficiale Regionale n. 56 che avverrà in data 27.12.2000.

Il tecnico incaricato della pratica di occupazione d'urgenza e di esproprio per la pubblica utilità è il geom. Luca VAGNEUR che sarà disponibile, per eventuali chiarimenti in merito alla procedura espropriativa, presso l'ufficio sito in AOSTA, via. Festaz n. 47, telefono e fax 0165 45233, previo appuntamento telefonico.

Ollomont, 15 dicembre 2000.

Il Responsabile del Procedimento
Segretario Comunale
RESTANO

- à fin d'obtenir la disponibilité des terrains intéressés par la réalisation de l'ouvrage, on a jugé convenable procéder par occupation anticipée en voie d'urgence et par expropriation pour intérêt public, comme il est prévu pour les lois en vigueur;
- que le projet a été rédigé par le Géomètre MEYNET Mauro, ayant bureau à ROISAN, 27, hameau Martinet téléphone et fax 0165/50026.
(code fiscal: MYN MRA 64R03 A326K
P. I.V.A. 00507660074).

Le projet sera mis à la disposition de tous les citoyens qu'y sont intéressés auprès du Bureau Technique Communal du lundi au vendredi entre 9.00 heures et 12.00 heures.

Des observations écrites peuvent être présentées au Bureau Technique Communal dans les 15 jours suivant la publication de ce même avis sur le Bulletin Officiel Régional n° 56 ce qui aura lieu le 27 décembre 2000.

Le technicien chargé de la procédure d'occupation en voie d'urgence et d'expropriation pour intérêt public est le geomètre Luca VAGNEUR, qui sera disponible pour des éventuelles informations sur la procédure d'expropriation dans son bureau à AOSTE, 47, rue Festaz, téléphone et fax 0165/45233.

Fait à Ollomont, le 15 décembre 2000.

Responsable de procédure
Le Secrétaire Communal,
Daniele RESTANO

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Comune di LA SALLE.

Graduatoria finale del concorso per esami per l'assunzione a tempo indeterminato per un posto di geometra a 36 ore settimanali.

Ai sensi delle vigenti leggi, si rende noto che, in relazione al concorso per esami per l'assunzione a tempo indeterminato per 1 posto di geometra - a 36 ore settimanali - VI^a q.f. - ai sensi del C.C.N.L. 06.07.1995 e del Regolamento Regionale 11.12.1996 n. 6 e successive modifiche, disciplinante le norme sull'accesso agli organici dell'Amministrazione Regionale, degli Enti pubblici non economici dipendenti dalla Regione e degli Enti Locali della Valle d'Aosta, nessun candidato è risultato idoneo.

La Salle, 6 dicembre 2000.

Il Segretario comunale
CENA

N. 443

Comune di LA SALLE.

Graduatoria finale del concorso per l'assunzione a tempo indeterminato per un posto di collaboratore professionale; addetto alla registrazione dati, a 36 ore settimanali.

Ai sensi delle vigenti leggi, si rende noto che, in relazione al concorso per esami per l'assunzione a tempo indeterminato per 1 posto di collaboratore professionale - addetto alla registrazione dati - a 36 ore settimanali - V^a q.f. - ai sensi del C.C.N.L. 06.07.1995 e del Regolamento Regionale 11.12.1996 n. 6 e successive modifiche, disciplinante le norme sull'accesso agli organici dell'Amministrazione Regionale, degli Enti pubblici non economici dipendenti dalla Regione e degli Enti Locali della Valle d'Aosta, si è formata la seguente graduatoria:

1) JOCALLAZ Marlène	punti 24,50
2) MILLIÉRY Teresa	punti 23,50
3) VETICOZ Ester	punti 23,00
4) SILVA Mariagrazia	punti 22,00

La Salle, 6 dicembre 2000.

Il Segretario comunale
CENA

N. 444

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Commune de LA SALLE.

Résultat du concours, sur épreuves, pour le recrutement d'un géomètre, sous contrat à durée indéterminée, 36 heures hebdomadaires.

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné du fait qu'aucun candidat n'a été inscrit sur la liste d'aptitude du concours, sur épreuves, pour le recrutement d'un géomètre, sous contrat à durée indéterminée, 36 heures hebdomadaires, VI^e grade, au sens de la CCNT du 6 juillet 1995 et du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996 modifié, portant dispositions en matière d'accès aux organigrammes de l'administration régionale, des établissements publics non économiques dépendant de la Région et des collectivités locales de la Vallée d'Aoste.

Fait à La Salle, le 6 décembre 2000.

La secrétaire communale,
Mirella CENA

N° 443

Commune de LA SALLE.

Résultat du concours, sur épreuves, pour le recrutement d'un collaborateur professionnel préposé à l'enregistrement de données, sous contrat à durée indéterminée, 36 heures hebdomadaires.

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné du fait que la liste d'aptitude indiquée ci-après a été dressée suite au concours, sur épreuves, pour le recrutement d'un collaborateur professionnel préposé à l'enregistrement de données, sous contrat à durée indéterminée, 36 heures hebdomadaires, V^e grade, au sens de la CCNT du 6 juillet 1995 et du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996 modifié, portant dispositions en matière d'accès aux organigrammes de l'administration régionale, des établissements publics non économiques dépendant de la Région et des collectivités locales de la Vallée d'Aoste :

1) JOCALLAZ Marlène	24,50 points
2) MILLIÉRY Teresa	23,50 points
3) VÉTICOZ Ester	23,00 points
4) SILVA Mariagrazia	22,00 points.

Fait à La Salle, le 6 décembre 2000.

La secrétaire communale,
Mirella CENA

N° 444

Comunità Montana «Mont Emilius».

Publicazione esito concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 2 vigili messi notificatori, categoria C, posizione economica C1 del C.C.R.L., a 36 ore settimanali.

Ai sensi della normativa vigente, si rende noto che, in relazione al concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura a tempo indeterminato di due vigili messi notificatori, categoria C, posizione economica C1 del C.C.R.L., a 36 ore settimanali, la graduatoria definitiva è la seguente:

CANDIDATI	PUNTEGGIO FINALE
VERDUCCI Mauro	28.186
TAMONE Barbara	27.459
SCALFI Barbara	26.606
GALLIZIOLI Erika	26.026
MARRARI Aldo	25.407
MASCHI Andrea	24.520
AIAZZI Guido	23.210
TAMONE Luca	23.165
CARLIN Elena	22.791
DIEMOZ Erik	21.678
ALLADIO Luca	20.713
EMPEREUR Antonella	20.635
PETHEY Adriano	20.151
NIGRISOLI Maurizio	18.772

Quart, 19 dicembre 2000.

Il Segretario
JORRIOZ

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 445

ANNUNZI LEGALI

Assessorato Bilancio, Finanze e Programmazione – Direzione Finanze.

Avviso di postinformazione – (allegato 4E del D.Lgs. 157/95 mod. 65/2000).

1. Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato Bilancio, Finanze e Programmazione – Direzione Finanze – Piazza Deffeyes, 1 – 11100 AOSTA – Italia.
2. Bando di pubblico incanto.
3. Cat. 6b) Servizi bancari e finanziari – n. CPC 814: con-

Communauté de Montagne «Mont Emilius».

Publication du résultat du concours externe, sur titres et épreuves, ouvert en vue du recrutement – sous contrat à durée indéterminée, 36 heures hebdomadaires – de deux agents de la police communale – huissier – cat. C, position C1 du statut unique régional.

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné du fait qu'à l'issue du concours externe, sur titres et épreuves, ouvert en vue du recrutement – sous contrat à durée indéterminée, 36 heures hebdomadaires – de deux agents de la police communale – huissier – cat. C, position C1 du statut unique régional, il a été établie la liste d'aptitude définitive indiquée ci-après:

CANDIDATS	POINTS
VERDUCCI Mauro	28.186
TAMONE Barbara	27.459
SCALFI Barbara	26.606
GALLIZIOLI Erika	26.026
MARRARI Aldo	25.407
MASCHI Andrea	24.520
AIAZZI Guido	23.210
TAMONE Luca	23.165
CARLIN Elena	22.791
DIEMOZ Erik	21.678
ALLADIO Luca	20.713
EMPEREUR Antonella	20.635
PETHEY Adriano	20.151
NIGRISOLI Maurizio	18.772

Fait à Quart, le 19 décembre 2000.

Le secrétaire communal,
Piera JORRIOZ

N. 445

ANNONCES LÉGALES

Assessorat du budget, des finances et de la programmation. Direction des finances.

Avis de post-information (annexe 4E du décret législatif n° 65/2000).

1. Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat du budget, des finances et de la programmation – Direction des finances – 1, place Deffeyes – 11100 AOSTE – Italie.
2. Avis d'appel d'offres ouvert.
3. Cat. 6b) Services bancaires et financiers – n° CPC 814 :

trazione mutuo di lire 15.000.000.000 per il finanziamento della spesa sanitaria dell'esercizio 2000.

4. Il 28 novembre 2000.
5. Prezzo più basso.
6. Tre (3).
7. CREDIOP Società per Azioni – Via Venti Settembre, 30 – 00187 ROMA – Italia.
8. IRS a 10 anni con una diminuzione di 0,061 punti percentuali.
9. =
10. =
11. =
12. Gazzetta Ufficiale delle Comunità Europee n. S 181 del 21 settembre 2000.
13. Il 6 dicembre 2000.
14. Il 6 dicembre 2000.
15. =

N. 446

Dipartimento enti locali, servizi di prefettura e protezione civile – Direzione servizi antincendio e di soccorso.

Bando di gara (pubblico incanto) – testo integrale.

1. *Ente appaltante* : Regione Autonoma Valle d'Aosta – Presidenza della Giunta - Dipartimento enti locali, servizi di prefettura e di protezione civile – Direzione servizi antincendio e di soccorso - Comando regionale dei vigili del fuoco – Corso Ivrea, 133 - 11100 AOSTA (AO) – Tel. 0165/44444 – Fax area amministrativa 0165/31718 – E-mail d-sas@regione.vda.it
2. *Procedura di aggiudicazione* : Pubblico Incanto.
3. a) *Luogo di consegna* : Direzione servizi antincendio e di soccorso - Comando regionale dei vigili del fuoco – Corso Ivrea, 133 - 11100 AOSTA (AO).

b) *Natura e quantità dei prodotti da fornire*
Lotto A) n. 4 autovetture - n. 2 pulmini – n. 1 furgone per trasporto materiale
Lotto B) n. 1 pala compatta
Lotto C) n. 2 veicoli fuoristrada

emprunt de 15 000 000 000 L pour le financement de la dépense sanitaire au titre de l'exercice 2000.

4. Le 28 novembre 2000.
5. Au prix le plus bas.
6. Trois (3).
7. CREDIOP Società per Azioni – via Venti Settembre, 30 – 00187 ROME – Italie.
8. IRS à 10 ans avec une diminution de 0,061 points.
9. =
10. =
11. =
12. Journal officiel des communautés européennes n° S 181 du 21 septembre 2000.
13. Le 6 décembre 2000.
14. Le 6 décembre 2000.
15. =

N° 446

Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile – Direction des services d'incendie et des secours.

Avis d'appel d'offres avec concours - texte intégral.

1. *Collectivité passant le marché* : Région autonome Vallée d'Aoste – Présidence du Gouvernement régional – Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile – Direction des services d'incendie et des secours – Commandement régional des sapeurs-pompiers – 133, avenue d'Ivrée - 11100 AOSTE – tél. 01 65 44 444 – Fax aire administrative 01 65 31 718 – E-mail d-sas@regione.vda.it.
2. *Mode de passation du marché* : Appel d'offres ouvert.
3. a) *Lieu de livraison* : Direction des services d'incendie et des secours – Commandement régional des sapeurs-pompiers – 133, avenue d'Ivrée - 11100 AOSTE ;

b) *Nature et importance de la fourniture* :
Lot A) : 4 automobiles – 2 minibus – 1 fourgon pour le transport de matériel ;
Lot B) : 1 pelle mécanique compacte ;
Lot C) : 2 véhicules tout-terrain ;

Lotto D) n. 1 autocarro scarrabile con gru – n. 1 autoturgone per trasporto materiale

aventi le caratteristiche prescritte dai rispettivi capitolati speciali d'appalto e con cessione a titolo oneroso di n. 8 autoveicoli usati.

c) *Divisione in lotti*: È data facoltà di produrre offerte anche per uno solo dei lotti.

4. *Termini di consegna* :

- Lotti A, B e C: 120 giorni solari consecutivi dall'ordine.
- Lotto D: 180 giorni solari consecutivi dall'ordine.

5. a) *Nome e indirizzo del servizio presso il quale si possono richiedere i documenti pertinenti* : Tutta la documentazione relativa al presente bando (testo integrale del bando, capitolati speciali, norme di partecipazione alla gara e fac-simile di dichiarazione di cui al successivo punto 11.) potrà essere richiesta alla struttura indicata al punto 1.

b) *Termine per l'inoltro della richiesta di cui al precedente punto 5a)*: 7 giorni prima della scadenza delle offerte.

c) *Modalità di pagamento dei documenti*: Produzione, all'atto della richiesta dei documenti, di marche da bollo per complessive lire 7.000= per ogni lotto di fornitura relative ai costi di riproduzione.

6. a) *Termine per la ricezione delle offerte (in bollo)*: ore 12.00 del giorno 29 gennaio 2001.

b) *Indirizzo al quale devono essere inviate*: Regione Autonoma Valle d'Aosta - Presidenza della Giunta – Dipartimento enti locali, servizi di prefettura e protezione civile – Direzione servizi antincendio e di soccorso - Comando regionale dei vigili del fuoco – Corso Ivrea, 133 - 11100 AOSTA (AO).

L'Amministrazione appaltante non assume responsabilità alcuna qualora per la mancata ammissione alla gara dei plichi che, per qualsiasi motivo, non vengano recapitati in tempo utile.

7. a) *Personne ammesse ad assistere all'apertura delle offerte*: Legale rappresentante delle ditte offerenti.

b) *Data, ora e luogo di apertura* :

- Lotto A: il 5 febbraio 2001 alle ore 09.00
- Lotto B: il 6 febbraio 2001 alle ore 09.00
- Lotto C: il 7 febbraio 2001 alle ore 09.00
- Lotto D: l' 8 febbraio 2001 alle ore 09.00

Lot D) : 1 camion-grue – 1 fourgon pour le transport de matériel.

Les véhicules en question doivent réunir les caractéristiques prévues par les cahiers des charges spéciales y afférents. Le marché visé au présent avis comporte également la reprise de 8 véhicules usagés.

c) *Division par lots* : L'offre peut être relative à un seul lot.

4. *Délai de livraison* :

- Lots A), B) et C) : 120 jours solaires à compter de la réception de la commande ;
- Lot D) : 180 jours solaires à compter de la réception de la commande.

5. a) *Dénomination et adresse du service auquel la documentation afférente au marché en question peut être requise* : Toute la documentation afférente au présent marché (texte intégral de l'avis, cahiers des charges spéciales, dispositions de participation au marché et fac-similé de la déclaration visée au point 11 du présent avis) peut être demandée à la structure visée au point 1 ;

b) *Délai pour demander la documentation visée au point 5 a) du présent avis* : 7 jours avant la date limite de dépôt des soumissions ;

c) *Modalité de paiement de la documentation* : Lors de la requête de la documentation, des timbres fiscaux pour un montant de 7 000 liras pour chaque lot de la fourniture doivent être déposés, à titre de remboursement des frais de reproduction.

6. a) *Délai de dépôt des soumissions (sur papier timbré)* : Au plus tard le 29 janvier 2001, 12 heures ;

b) *Adresse à laquelle les soumissions doivent parvenir* : Région autonome Vallée d'Aoste – Présidence du Gouvernement régional – Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile – Direction des services d'incendie et des secours – Commandement régional des sapeurs-pompier – 133, avenue d'Ivrée – 11100 AOSTE.

L'administration passant le marché ne s'estime aucunement responsable de la non-admission au marché des plis qui, pour n'importe quelle raison, ne lui parviendraient pas en temps utile.

7. a) *Personnes admises à l'ouverture des plis* : Les représentants légaux des soumissionnaires.

b) *Date, heure et lieu d'ouverture des plis* :

- Lot A) : Le 5 février 2001, 9 h ;
- Lot B) : Le 6 février 2001, 9 h ;
- Lot C) : Le 7 février 2001, 9 h ;
- Lot D) : Le 8 février 2001, 9 h.

presso la struttura indicata al punto 1.

8. *Cauzione e altre forme di garanzia*: Cauzione definitiva del 5% dell'importo globale di ogni singolo lotto di fornitura, IVA esclusa.
9. *Modalità di finanziamento* : Ordinari mezzi di bilancio (cap. 33220).
10. *Forma giuridica che dovrà assumere il raggruppamento di imprese*: Alla gara sono ammessi a presentare offerte, con le formalità e prescrizioni stabilite dall'art. 10 del D.Lgs. 24.07.92, n. 358, anche fornitori appositamente e temporaneamente raggruppati.
11. *Informazioni e formalità necessarie*: All'atto della presentazione dell'offerta le ditte devono produrre un'unica dichiarazione, come da facsimile disponibile, attestante, tra l'altro:
 - a) l'iscrizione alla C.C.I.A.A.;
 - b) l'inesistenza di cause di esclusione dalle gare di cui all'articolo 11 del D.Lgs. 358/92 come modificato dal D.Lgs. 402/98; si precisa che tale requisito è richiesto dalla legge a pena di esclusione (in caso di costituendo raggruppamento di imprese tale dichiarazione deve essere sottoscritta da tutte le imprese);
 - c) la regolarità, se il concorrente è italiano e con più di 15 dipendenti, con le norme che disciplinano il diritto al lavoro dei disabili.
12. *Periodo di validità delle offerte*: l'offerente è vincolato alla propria offerta per 120 giorni dalla data ultima fissata per la presentazione delle offerte.
13. *Criterio di aggiudicazione*: prezzo più basso rispetto ai prezzi a base d'asta sotto riportati con valutazione degli autoveicoli usati oggetto di cessione a titolo oneroso:
 - Lotto A di lire 316.500.000 IVA compresa (pari a euro 163.458,61)
 - Lotto B di lire 74.000.000 IVA compresa (pari a euro 38.217,82)
 - Lotto C di lire 120.000.000 IVA compresa (pari a euro 61.974,83)
 - Lotto D di lire 418.000.000 IVA compresa (pari a euro 215.878,99)

Non sono ammesse offerte in aumento.

L'Amministrazione si riserva la facoltà di verificare la congruità del prezzo nel caso di offerta anormalmente bassa.

Ladite opération aura lieu dans les locaux de la structure visée au point 1 du présent avis.

8. *Cautionnement et autres formes de garantie* : Un cautionnement définitif s'élevant à 5% du montant global de chaque lot de la fourniture, IVA exclue, doit être constitué.
9. *Modalité de financement* : Crédits inscrits au budget régional (chap. 33220).
10. *Forme juridique du groupement d'entreprises* : Les fournisseurs ayant constitué un groupement temporaire ont également vocation à participer au marché visé au présent avis, sous les formes et suivant les modalités visées à l'art. 10 du décret législatif n° 358 du 24 juillet 1992.
11. *Formalités* : Lors de la présentation de l'offre, les soumissionnaires doivent produire une déclaration rédigée selon le fac-similé fourni par la collectivité passant le marché et attestant à la fois :
 - a) L'immatriculation de l'entreprise concernée à la CCIAA ;
 - b) L'absence de toute cause d'exclusion des marchés au sens de l'art. 11 du décret législatif n° 358/1992, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 402/1998 ; il s'agit d'une condition requise par la loi sous peine d'exclusion (pour les groupements d'entreprises en voie de constitution, ladite déclaration doit être signée par toutes les entreprises) ;
 - c) S'il s'agit d'une entreprise italienne avec plus de 15 salariés, qu'elle est en position régulière vis-à-vis des dispositions qui réglementent le droit au travail des personnes handicapées.
12. *Délai d'engagement* : Les soumissionnaires ne peuvent se dégager de leur offre pendant 120 jours à compter de la date limite pour la présentation de ces dernières.
13. *Critère d'attribution* : Au prix le plus bas par rapport aux mises à prix indiquées ci-après, avec reprise des véhicules usagés :
 - Lot A) : 316 000 000 L (163 458,61 euros), IVA comprise ;
 - Lot B) : 74 000 000 L (38 217,82 euros), IVA comprise ;
 - Lot C) : 120 000 000 L (61 974,83 euros), IVA comprise ;
 - Lot D) : 418 000 000 L (215 878,99 euros), IVA comprise.

Les offres à la hausse ne sont pas admises.

En cas d'offres anormalement basses, l'Administration se réserve la faculté de vérifier la congruité du prix proposé.

14. *Altre indicazioni:* il foglio contenente le norme di partecipazione alla gara ed il fac-simile di dichiarazione di cui al punto 11 potranno essere richiesti all'indirizzo indicato al punto 1. Il contratto oggetto del presente bando di gara sarà stipulato in forma pubblica, a seguito di aggiudicazione definitiva.

15. *Data di pubblicazione sul Bollettino Ufficiale:* 27 dicembre 2000.

Responsabile del procedimento amministrativo (L. 07.08.1990, n. 241 e L.R. 02.07.1999, n.18): Ing. Gian Piero BADINO.

N. 447

Dipartimento Enti locali, servizi di prefettura e di protezione civile – Direzione protezione civile.

Bando di gara (pubblico icanto) – testo integrale.

1. *Ente appaltante :* Regione Autonoma Valle d'Aosta - Presidenza della Giunta – Dipartimento enti locali, servizi di prefettura e di protezione civile – Direzione protezione civile - Servizio Interventi Operativi – Reg. Aeroporto 7/A - 11020 SAINT-CHRISTOPHE (AO) – Tel. 0165/238222 – Fax 0165/40935.

2. *Procedura di aggiudicazione :* Appalto-concorso ai sensi dei D.Lgs. 358/92 e 402/98.

3. a) *Luogo di consegna :* Indirizzo di cui al punto 1.

b) *Natura e quantità della fornitura:* Ampliamento e trasformazione da sistema analogico a numerico PCM di n. 5 tratte radio della dorsale della rete dei servizi di radiocomunicazioni della protezione civile verso le valli di Cogne, Ayas e Valtournenche.

4. *Termini di consegna :* 180 giorni dalla data di ordine della fornitura.

5. //

6. a) *Termine per la ricezione delle domande di partecipazione:* Ore 12.00 del giorno 2 febbraio 2001.

La domanda, in competente bollo, e la documentazione richiesta dovranno essere prodotte in piego sigillato e ceralaccato, ad esclusivo rischio del mittente, sul quale dovrà essere apposta la dizione «Richiesta partecipazione gara di appalto per progettazione, fornitura e messa in opera di un traliccio per supporto d'antenna per la rete regionale di radiocomunicazioni. NON APRIRE». Le richieste di invito non sono vincolanti per l'Amministrazione regionale.

14. *Indications supplémentaires :* Les dispositions de participation au marché et le fac-similé de la déclaration visée au point 11 du présent avis peuvent être demandés à l'adresse visée au point 1. Le contrat faisant l'objet du présent avis sera dressé sous forme d'acte public suite à l'adjudication définitive.

15. *Date de publication du présent avis au Bulletin officiel :* Le 27 décembre 2000.

Responsable de la procédure (Loi n° 241 du 7 août 1990 et LR n° 18 du 2 juillet 1999) : M. Gian Piero BADINO.

N° 447

Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile – Direction de la protection civile.

Avis d'appel d'offres avec concours - texte intégral.

1. *Collectivité passant le marché :* Région autonome Vallée d'Aoste – Présidence du Gouvernement régional – Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile – Direction de la protection civile – Service des opérations de secours – 7/A, région Aéroport – 11020 SAINT-CHRISTOPHE – Tél. 01 65 23 82 22 – Fax 01 65 40 935.

2. *Mode de passation du marché :* Appel d'offres avec concours, au sens des décrets législatifs n° 358/1992 et n° 402/1998.

3. a) *Lieu de livraison :* Adresse visée au point 1 du présent avis.

b) *Nature et importance de la fourniture :* Transformation du système analogique en système numérique PCM et extension de 5 tronçons radio du réseau régional des services des radiocommunications de la protection civile desservant les vallées de Cogne, d'Ayas et de Valtournenche.

4. *Délai de livraison :* 180 jours à compter de la date de la commande.

5. //

6. a) *Délai de dépôt des demandes de participation :* Le 2 février 2001, 12 h.

Les demandes de participation, rédigées sur papier timbré et assorties de la documentation requise, doivent être remises, aux risques et périls du demandeur, sous pli scellé et cacheté portant la mention « Demande de participation au marché pour la conception, la fourniture et la mise en place d'un pylône destiné à soutenir une antenne du réseau régional de radiocommunication. NE PAS OUVRIR ». Les demandes de participation n'engagent pas l'Administration régionale.

- b) *Indirizzo al quale devono essere inviate:* Indirizzo di cui al punto 1.
- c) *Lingue nelle quali le stesse devono essere redatte:* Italiano o francese.
7. *Termine entro cui l'Amministrazione rivolgerà l'invito a presentare offerte:* Entro 90 giorni solari dal termine di presentazione delle domande di partecipazione.
8. *Capacità del fornitore:*
- 8.1 *Un'unica dichiarazione, come da facsimile disponibile, attestante:*
- a) l'iscrizione alla C.C.I.A.A.;
- b) l'inesistenza di cause di esclusione dalle gare di cui all'articolo 11 del D.Lgs. 358/92 come modificato dal D.Lgs. 402/98; si precisa che tale requisito è richiesto dalla legge a pena di esclusione (in caso di costituendo raggruppamento di imprese tale dichiarazione deve essere sottoscritta da tutte le imprese).
- c) La regolarità, se il concorrente è italiano e con più di 15 dipendenti, con le norme che disciplinano il diritto al lavoro dei disabili.
- 8.2 La fornitura oggetto del presente appalto dovrà essere effettuata nei termini e nei modi espressi dal relativo capitolato speciale d'appalto di cui le ditte interessate potranno farne richiesta all'indirizzo di cui al punto 1.
- 8.3 I requisiti minimi obbligatori di ammissione per la partecipazione alla gara sono di seguito riportati:
- *requisito minimo di carattere economico finanziario:* importo complessivo di fatturato globale dell'ultimo triennio (1997-1998-1999), al netto dell'Iva, non inferiore a lire 1.440.000.000=.
 - *requisito minimo di carattere tecnico:* avvenuta esecuzione, nell'arco dell'ultimo triennio di almeno una fornitura analoga a quella della gara di appalto, al netto dell'Iva, non inferiore a L.240.000.000 pari ad 1/3 del valore presunto della gara di appalto di cui trattasi;
 - una dichiarazione rilasciata da un istituto di credito o da una compagnia di assicurazione di disponibilità a rilasciare, in caso di aggiudicazione, una fidejussione per un importo non inferiore a L. 36.000.000=;
- b) *Adresse où les demandes doivent être déposées :* Adresse visée au point 1 du présent avis.
- c) *Langues dans lesquelles les demandes de participation peuvent être rédigées :* Italien ou français.
7. *Délai dans lequel l'Administration régionale est tenue d'envoyer les invitations à soumissionner :* Dans les 90 jours qui suivent l'expiration du délai de dépôt des demandes de participation.
8. *Conditions requises :*
- 8.1 *Lors de la présentation de l'offre, les soumissionnaires doivent produire une déclaration rédigée selon le fac-similé fourni par la collectivité passant le marché et attestant à la fois :*
- a) L'immatriculation de l'entreprise concernée à la CCIAA ;
- b) L'absence de toute cause d'exclusion des marchés au sens de l'art. 11 du décret législatif n° 358/1992, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 402/ 1998 ; il s'agit d'une condition requise par la loi sous peine d'exclusion (pour les groupements d'entreprises en voie de constitution, ladite déclaration doit être signée par toutes les entreprises) ;
- c) S'il s'agit d'une entreprise italienne avec plus de 15 salariés, qu'elle est en position régulière vis-à-vis des dispositions qui réglementent le droit au travail des personnes handicapées.
- 8.2 La fourniture en cause doit être effectuée selon les modalités et dans les délais visés au cahier des charges spéciales que les intéressés peuvent demander à l'adresse mentionnée au point 1 du présent avis.
- 8.3 Pour être admis à participer au marché, les entreprises intéressées doivent réunir les conditions minimales indiquées ci-après :
- *Condition d'ordre économique et financier :* Avoir dégagé, au cours des trois dernières années (1997, 1998 et 1999), un chiffre d'affaires global d'au moins 1 440 000 000 L, déduction faite de l'IVA ;
 - *Condition d'ordre technique :* Avoir assuré, au cours des trois dernières années, au moins une fourniture analogue à celle faisant l'objet du présent avis pour un montant minimal de 240 000 000 L, déduction faite de l'IVA, soit environ un tiers de la valeur présumée du marché en cause ;
 - Présenter une déclaration d'un établissement de crédit ou d'une compagnie d'assurance qui s'engage à verser, en cas d'attribution du marché, un cautionnement d'au moins 36 000 000 L ;

- Alla gara sono ammessi a presentare offerte, con le formalità e prescrizioni stabilite dall'art. 10 del D.L. 402/98, anche fornitori appositamente e temporaneamente raggruppati, purché abbiano fatto congiuntamente domanda e in tale forma espressamente invitati. In caso di partecipazione di raggruppamenti di imprese, fermo quanto previsto dall'art. 10 del D.L. 402/98, i requisiti di cui sopra dovranno essere posseduti da tutte le imprese raggruppate che dovranno, tra l'altro, firmare congiuntamente la domanda di invito, indicando il nominativo della mandataria ed allegando altresì copia del relativo atto di costituzione.
 - I soggetti prescelti dovranno partecipare all'appalto solo ed esclusivamente così come invitati: le associazioni temporanee di imprese, costituite o costituende, non potranno cambiare i «partners» indicati in sede di richiesta di partecipazione né tantomeno aumentarne o diminuirne il numero; parimenti le imprese invitate individualmente non potranno partecipare quali capogruppo di imprese riunite in fase di gara.
9. *Criteri di aggiudicazione:* L'aggiudicazione verrà effettuata, anche in presenza di un'unica offerta pervenuta ritenuta valida, a favore dell'offerta economicamente più vantaggiosa valutabile ai sensi dell'art. 19, comma 1, lettera b) del decreto legislativo 358/92, così come modificato dal D.Lgs. 402/98 in base ai seguenti criteri:
- valore tecnico dell'opera in relazione alla conformità con il progetto tecnico predisposto dall'Amministrazione appaltante e dalla qualità tecnologica degli apparati (punti 30/100);
 - prezzo della fornitura messa in opera (punti 25/100);
 - compatibilità del sistema e degli apparati proposti con la rete regionale esistente (punti 20/100);
 - soluzioni innovative e migliorie da proporre, rispettando gli scopi e i principi base contemplati dal capitolato tecnico (punti 15/100);
 - costo di utilizzazione dell'impianto con particolare riferimento alle successive necessità minime di parti di ricambio e di scorta in magazzino, in considerazione che la manutenzione ordinaria e la riparazione dei guasti sarà effettuata dal personale dell'Amministrazione appaltante (punti 10/100).
10. *Modalità di finanziamento:* Ordinari mezzi di bilancio (cap. 40700).
- Ont également vocation à soumissionner, suivant les formalités et les prescriptions visées à l'article 10 du décret législatif n° 402/1998, les entreprises groupées à cet effet à titre temporaire, à condition qu'elles aient présenté une demande d'invitation conjointe et qu'elles aient été expressément invitées au marché sous cette forme. En cas de groupement d'entreprises et sans préjudice des dispositions de l'article 10 du décret législatif n° 402/1998, chaque entreprise doit répondre aux conditions requises et signer la demande d'invitation conjointe qui doit porter le nom du mandataire et être assortie d'une copie de l'acte de constitution du groupement ;
 - Les entreprises choisies doivent participer au marché uniquement dans la forme prévue par l'invitation : les associations temporaires d'entreprises, déjà constituées ou en formation, ne peuvent, donc, pas changer les partenaires indiqués dans la demande d'invitation, ni en augmenter ou en diminuer le nombre ; de la même manière, les entreprises invitées à titre individuel ne peuvent participer en qualité de mandataire d'un groupement s'étant constitué pendant le marché.
9. *Critère d'attribution du marché :* Il est procédé à l'attribution du marché même lorsqu'une seule offre est déposée, pourvu qu'elle soit jugée recevable. Le marché est attribué au concurrent ayant déposé l'offre économiquement la plus avantageuse au sens de la lettre b) du premier alinéa de l'art. 19 du décret législatif n° 358/1992, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 402/1998, sur la base des critères suivants :
- valeur technique de l'ouvrage en fonction de la conformité avec le projet technique élaboré par l'Administration passant le marché et de la qualité technique des appareils (30 points sur 100) ;
 - prix de la fourniture installée et mise en œuvre (25 points sur 100) ;
 - compatibilité du système et des appareils proposés avec le réseau régional existant (20 points sur 100) ;
 - éventuelles solutions innovantes et améliorations proposées, dans le respect des buts et des principes de base visés au cahier des charges spéciales (15 points sur 100) ;
 - coût de l'utilisation de l'installation et notamment des pièces de rechange et des stocks minimum, compte tenu du fait que l'entretien et les réparations seront effectués par les personnels de l'Administration passant le marché (10 points sur 100).
10. *Modalités de financement :* Crédits inscrits au chapitre 40700 du budget régional.

11. *Data di pubblicazione sul Bollettino Ufficiale*: 27 dicembre 2000.

Responsabile del procedimento amministrativo (L.07.08.1990, n. 241 e L.R. 02.07.1999, n.18): Direttore protezione civile: Dott. Lorenzo CHENTRE.

N. 448

Dipartimento Enti locali, Servizi di prefettura e di protezione civile. Direzione protezione civile.

Bando di gara (pubblico icanto) – testo integrale.

1. *Ente appaltante*: Regione Autonoma Valle d'Aosta - Presidenza della Giunta – Dipartimento enti locali, servizi di prefettura e di protezione civile – Direzione protezione civile - Servizio Interventi Operativi – Reg. Aeroporto 7/A – 11020 SAINT-CHRISTOPHE (AO) – Tel. 0165/238222 – Fax 0165/40935.

2. *Procedura di aggiudicazione*: Appalto-concorso ai sensi del R.D. 23 maggio 1924, n. 827 e del D.P.R. 18 aprile 1994, n. 573.

3. a) *Luogo di consegna*: Indirizzo di cui al punto 1.

b) *Natura e quantità della fornitura*: Progettazione, fornitura e messa in opera di un traliccio per supporto d'antenna avente le caratteristiche prescritte dal capitolato speciale d'appalto.

4. *Termini di consegna*: 180 giorni naturali consecutivi dalla data di ordine della fornitura.

5. //

6. a) *Termine per la ricezione delle domande di partecipazione*: Ore 12.00 del giorno 3 febbraio 2001.

La domanda, in competente bollo, e la documentazione richiesta dovranno essere prodotte in piego sigillato e ceralaccato, ad esclusivo rischio del mittente, sul quale dovrà essere apposta la dizione «Richiesta partecipazione gara di appalto per progettazione, fornitura e messa in opera di un traliccio per supporto d'antenna per la rete regionale di radiocomunicazioni. NON APRIRE». Le richieste di invito non sono vincolanti per l'Amministrazione regionale.

b) *Indirizzo al quale devono essere inviate*: Indirizzo di cui al punto 1.

c) *Lingue nelle quali le stesse devono essere redatte*: Italiano o francese.

7. *Termine entro cui l'Amministrazione rivolgerà l'invito a*

11. *Date de publication au Bulletin officiel* : Le 27 décembre 2000.

Responsable de la procédure (Loi n° 241 du 7 août 1990 et LR n° 18 du 2 juillet 1999) : M. Lorenzo CHENTRE, directeur de la protection civile.

N° 448

Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile. Direction de la protection civile.

Avis d'appel d'offres avec concours - texte intégral.

1. *Collectivité passant le marché* : Région autonome Vallée d'Aoste – Présidence du Gouvernement régional – Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile – Direction de la protection civile – Service des opérations de secours – 7/A, région Aéroport – 11020 SAINT-CHRISTOPHE – Tél. 01 65 23 82 22 – Fax 01 65 40 935.

2. *Mode de passation du marché* : Appel d'offres avec concours, au sens du DR n° 827 du 23 mai 1924 et du DPR n° 573 du 18 avril 1994.

3. a) *Lieu de livraison* : Adresse visée au point 1 du présent avis.

b) *Nature et importance de la fourniture* : Conception, fourniture et mise en place d'un pylône destiné à soutenir une antenne dont les caractéristiques sont indiquées au cahier des charges spéciales.

4. *Délai de livraison* : 180 jours naturels et consécutifs à compter de la date de la commande.

5. //

6. a) *Délai de dépôt des demandes de participation* : Le 3 février 2001, 12 h.

Les demandes de participation, rédigées sur papier timbré et assorties de la documentation requise, doivent être remises, aux risques et périls du demandeur, sous pli scellé et cacheté portant la mention « Demande de participation au marché pour la conception, la fourniture et la mise en place d'un pylône destiné à soutenir une antenne du réseau régional de radiocommunication. NE PAS OUVRIR ». Les demandes de participation n'engagent pas l'Administration régionale.

b) *Adresse où les demandes doivent être déposées* : Adresse visée au point 1 du présent avis.

c) *Langues dans lesquelles les demandes de participation peuvent être rédigées* : Italien ou français.

7. *Délai dans lequel l'Administration régionale est tenue*

presentare offerte: Entro 90 giorni solari dal termine di presentazione delle domande di partecipazione.

8. *Capacità del fornitore:*

8.1 *Un'unica dichiarazione, come da facsimile disponibile, attestante:*

- a) l'iscrizione alla C.C.I.A.A.;
- b) l'inesistenza di cause di esclusione dalle gare di cui all'articolo 11 del D.Lgs. 358/92 come mod. dal D.Lgs. 402/98; si precisa che tale requisito è richiesto dalla legge a pena di esclusione (in caso di costituendo raggruppamento di imprese tale dichiarazione deve essere sottoscritta da tutte le imprese).
- c) La regolarità, se il concorrente è italiano e con più di 15 dipendenti, con le norme che disciplinano il diritto al lavoro dei disabili.

8.2 La fornitura oggetto del presente appalto dovrà essere effettuata nei termini e nei modi espressi dal relativo capitolato speciale d'appalto di cui le ditte interessate potranno farne richiesta all'indirizzo di cui al punto 1.

8.3 I requisiti minimi obbligatori di ammissione per la partecipazione alla gara sono di seguito riportati:

- *requisito minimo di carattere economico finanziario:* importo complessivo di fatturato globale dell'ultimo triennio (1997-1998-1999), al netto dell'Iva, non inferiore a lire 355.000.000=;
- *requisito minimo di carattere tecnico:* avvenuta esecuzione, nell'arco dell'ultimo triennio di almeno una fornitura in opera collaudata e relativa progettazione di un traliccio per supporto d'antenna, al netto dell'Iva, non inferiore a L.150.000.000 pari al valore presunto della gara di appalto di cui trattasi;
- una dichiarazione rilasciata da un istituto di credito o da una compagnia di assicurazione di disponibilità a rilasciare, in caso di aggiudicazione, una fidejussione per un importo non inferiore a L. 15.000.000=;
- Alla gara sono ammessi a presentare offerte, con le formalità e prescrizioni stabilite dall'art. 10 del D.L. 402/98, anche fornitori appositamente e temporaneamente raggruppati, purché abbiano fatto congiuntamente domanda e in tale forma espressamente invitati. In caso di partici-

d'envoyer les invitations à soumissionner : Dans les 90 jours qui suivent l'expiration du délai de dépôt des demandes de participation.

8. *Conditions requises :*

8.1 *Lors de la présentation de l'offre, les soumissionnaires doivent produire une déclaration rédigée selon le fac-similé fourni par la collectivité passant le marché et attestant à la fois :*

- a) L'immatriculation de l'entreprise concernée à la CCIAA ;
- b) L'absence de toute cause d'exclusion des marchés au sens de l'art. 11 du décret législatif n° 358/1992, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 402/1998 ; il s'agit d'une condition requise par la loi sous peine d'exclusion (pour les groupements d'entreprises en voie de constitution, ladite déclaration doit être signée par toutes les entreprises) ;
- c) S'il s'agit d'une entreprise italienne avec plus de 15 salariés, qu'elle est en position régulière vis-à-vis des dispositions qui réglementent le droit au travail des personnes handicapées.

8.2 La fourniture en cause doit être effectuée selon les modalités et dans les délais visés au cahier des charges spéciales que les intéressés peuvent demander à l'adresse mentionnée au point 1 du présent avis.

8.3 Pour être admis à participer au marché, les entreprises intéressées doivent réunir les conditions minimales indiquées ci-après :

- *Condition d'ordre économique et financier :* Avoir dégagé, au cours des trois dernières années (1997, 1998 et 1999), un chiffre d'affaires global d'au moins 355 000 000 L, déduction faite de l'IVA ;
- *Condition d'ordre technique :* Avoir assuré, au cours des trois dernières années, la conception et la fourniture d'au moins un pylône destiné à soutenir une antenne pour un montant minimal de 150 000 000 L, déduction faite de l'IVA, soit la valeur présumée du marché en cause ;
- Présenter une déclaration d'un établissement de crédit ou d'une compagnie d'assurance qui s'engage à verser, en cas d'attribution du marché, un cautionnement d'au moins 15 000 000 L ;
- Ont également vocation à soumissionner, suivant les formalités et les prescriptions visées à l'article 10 du décret législatif n° 402/1998, les entreprises groupées à cet effet à titre temporaire, à condition qu'elles aient présenté une demande d'invitation conjointe et qu'elles aient

zione di raggruppamenti di imprese, fermo quanto previsto dall'art. 10 del D.L. 402/98, i requisiti di cui sopra dovranno essere posseduti da tutte le imprese raggruppate che dovranno, tra l'altro, firmare congiuntamente la domanda di invito, indicando il nominativo della mandataria ed allegando altresì copia del relativo atto di costituzione.

- I soggetti prescelti dovranno partecipare all'appalto solo ed esclusivamente così come invitati: le associazioni temporanee di imprese, costituite o costituende, non potranno cambiare i «partners» indicati in sede di richiesta di partecipazione né tantomeno aumentarne o diminuirne il numero; parimenti le imprese invitate individualmente non potranno partecipare quali capogruppo di imprese riunite in fase di gara.

9. *Criteri di aggiudicazione:* L'aggiudicazione verrà effettuata, anche in presenza di un'unica offerta pervenuta ritenuta valida, a favore dell'offerta economicamente più vantaggiosa valutabile ai sensi dell'art. 19, comma 1, lettera b) del decreto legislativo 358/92, così come modificato dal D.Lgs. 402/98 in base ai seguenti criteri:

- prezzo della fornitura messa in opera (punti 40/100);
- valore tecnico dell'opera (basamento e traliccio) derivante dal tipo di struttura proposta, dimensionamento, qualità dei materiali proposti (punti 30/100);
- valore tecnico relativo allo spostamento dei servizi radio tenuto conto anche della minimizzazione dei tempi di fuori servizio (punti 20/100);
- termine di consegna (punti 10/100).

10. *Modalità di finanziamento:* Ordinari mezzi di bilancio (cap. 40700).

11. *Data di pubblicazione sul Bollettino Ufficiale:* 27 dicembre 2000.

Responsabile del procedimento amministrativo (L.07.08.1990, n. 241 e L.R. 02.07.1999, n.18): Direttore protezione civile: Dott. Lorenzo CHENTRE.

N. 449

été expressément invitées au marché sous cette forme. En cas de groupement d'entreprises et sans préjudice des dispositions de l'article 10 du décret législatif n° 402/1998, chaque entreprise doit répondre aux conditions requises et signer la demande d'invitation conjointe qui doit porter le nom du mandataire et être assortie d'une copie de l'acte de constitution du groupement ;

- Les entreprises choisies doivent participer au marché uniquement dans la forme prévue par l'invitation : les associations temporaires d'entreprises, déjà constituées ou en formation, ne peuvent, donc, pas changer les partenaires indiqués dans la demande d'invitation, ni en augmenter ou en diminuer le nombre ; de la même manière, les entreprises invitées à titre individuel ne peuvent participer en qualité de mandataire d'un groupement s'étant constitué pendant le marché.

9. *Critère d'attribution du marché :* Il est procédé à l'attribution du marché même lorsqu'une seule offre est déposée, pourvu qu'elle soit jugée recevable. Le marché est attribué au concurrent ayant déposé l'offre économiquement la plus avantageuse au sens de la lettre b) du premier alinéa de l'art. 19 du décret législatif n° 358/1992, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 402/1998, sur la base des critères suivants :

- prix de la fourniture installée et mise en œuvre (40 points sur 100) ;
- valeur technique de l'ouvrage (socle et pylône) en fonction de la conformité avec le projet technique élaboré par l'Administration passant le marché et de la qualité des matériaux (30 points sur 100) ;
- valeur technique afférente au déplacement des services radio, compte tenu également de la minimisation de la période de non-fonctionnement desdits services (20 points sur 100) ;
- délai de livraison (10 points sur 100).

10. *Modalités de financement :* Crédits inscrits au chapitre 40700 du budget régional.

11. *Date de publication au Bulletin officiel :* Le 27 décembre 2000.

Responsable de la procédure (Loi n° 241 du 7 août 1990 et LR n° 18 du 2 juillet 1999) : M. Lorenzo CHENTRE, directeur de la protection civile.

N° 449